



 Stick Tech Ltd

Lemminkäisenkatu 46  
P.O. Box 114  
FI-20521 TURKU, FINLAND  
Tel: + 358 2 4808 2500  
Fax: +358 2 241 0032  
www.sticktech.com



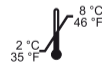
ИМ24

Материал стоматологический  
стекловолоконный EverStick  
Стик Тек Ой, Финляндия,  
Stick Tech Oy, Lemminkäisenkatu 46,  
20521 Turku, Finland

## everStickORTHO

Fibre reinforcement for aesthetic orthodontic retainers

Fibre type: Silanated E-glass fibre impregnated with bis-GMA and PMMA  
Form: Unidirectional fibre bundle  
Diameter: ~ 0.75 mm



Caution: Federal law restricts this device to sale by or on the order of a licenced dental professional.

**everStick®**  
GIANT OF FIBRES

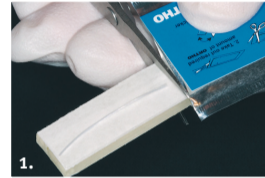


# everStick®ORTHO

Fibre reinforcement for aesthetic orthodontic retainers

PA10266 updated 2011-06

everStick®  
**ORTHO** Orthodontic retainer



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

<b>EN</b>	ENGLISH .....	3
<b>FI</b>	SUOMI .....	7
<b>ES</b>	ESPAÑOL.....	11
<b>NL</b>	NEDERLANDS .....	15

<b>IT</b>	ITALIANO.....	21
<b>NO</b>	NORSK.....	27
<b>PL</b>	POLSKI .....	31
<b>FR</b>	FRANÇAIS.....	37

<b>SV</b>	SVENSKA .....	41
<b>DE</b>	DEUTSCH .....	45
<b>DA</b>	DANSK.....	51
<b>RU</b>	РУССКИЙ.....	55



# everStick® **ORTHO**

everStick®ORTHO

– glass fibre reinforcement for orthodontics:  
lingual retainer on the lower jaw

## **WHAT IS everStick®ORTHO?**

everStickORTHO fibre reinforcement is made of glass fibres and a porous polymer/resin gel matrix for use in dentistry as a reinforcing material. The polymer/resin gel holds the individual glass fibres in a bundle, which

facilitates handling of the fibre bundle. The fibre bundle is flexible and sticky, which allows it to easily bond tightly to teeth.

As everStickORTHO fibre does not possess any memory, when positioned and polymerised it can be fixed passively on to the teeth. everStickORTHO fibre reinforcement's indication is the retention phase after active orthodontic treatment.

## **INSTRUCTIONS FOR USE:**

**CAUTION:** everStickORTHO fibre bundles must be coated with a thin (0.5 mm) layer of composite, including the interproximal spaces, when fixing it on to the teeth. Spot bonding with composite, which is

a commonly used method when using archwires in orthodontic therapy, does not provide sufficient bonding between the fibre retainer and surface of the tooth. The fibre retainer must be positioned as incisally as possible to minimise the forces that might otherwise loosen it. Also check that the retainer is not in occlusal contact if you place it, for example, on the palatal side of the maxilla.

### **1. Measuring and cutting the fibre**

Using, for example, a piece of dental floss, measure the length of the fibre required for making the everStickORTHO retainer. Talc-free gloves are recommended when handling everStickORTHO fibres. Open the foil pouch and draw the silicone wrapped fibre bundle partly out. Using sharp scissors

cut the desired length. Shield the cut piece of fibre from light by placing it under a cover during preparation of the tooth surfaces. Close the foil pouch with its sticker. Store the pouch in a refrigerator (at a temperature of +2 ... +8°C, +35 ... +46°F) between uses.

## **2. Cleaning the tooth surfaces**

The entire length of the retainer must be attached to the tooth surfaces. Clean the tooth surfaces with pumice and water, and air-dry the area. Alternatively, you can sandblast the surfaces with a microetcher for about 5 seconds per tooth. Sandblasting increases the bond strength. After sandblasting, the surfaces must be rinsed with water and air-dried. Place wedges in the interproximal spaces, if possible, so that they do not

become filled with composite. If you are working without wedges, note that the interproximal spaces must remain free of composite afterwards – see item 5.

## **3. Etching the tooth surfaces**

In the area where the retainer and composite is to be placed, etch the tooth surfaces and interproximal spaces thoroughly with ortho-phosphoric acid. The correct etching time is about 45-60 seconds. Rinse and dry the tooth surfaces carefully after etching. Ensure that the bonding surface is dry before applying any resin.

## **4. Treating the tooth surfaces with resin**

Apply a thin layer of bonding agent to the tooth surfaces in the area of the

retainer. Air dry the bonding agent to a thin layer. Light cure the bonding agent as described by the manufacturer.

## **5. Bonding**

Apply a thin layer of flowable composite (for example, StickFlow or a similar orthodontic composite) on to the tooth surfaces in the area of the retainer, two teeth at a time. Carefully cover the bonding area with a thin layer (about 0.5 mm) of composite, including the interproximal spaces. Leave enough room for cleaning the interdental spaces. Do not cure the composite during this phase.

## **6. Positioning and light-curing the fibre**

Remove the white cover paper and use tweezers to pick the fibre bundle up from the

silicone groove. Remove any silicone granules from the fibre bundle. Place the fibre bundle within the flowable composite on the tooth. Note that you can coat the fibre bundle with an additional thin layer (0.5 mm) of composite if necessary. This can be applied with a brush. Then the need for finishing will be minimal.

Attach the retainer as incisally as possible. Check that it will not be in occlusion. You can first place one end of the fibre bundle in position by pressing it into the flowable composite with an instrument (e.g. StickStepper). Alternatively, you can position the whole retainer at one go using the special silicone instrument (RefixD). Hold the fibre in place, one tooth at a time, using a curing light for about 5-10 seconds. Shield the uncured

fibre from the light with a wide StickStepper instrument. It is recommended to point the light-curer away from the uncured fibre bundle. Press the fibre into the interproximal spaces as well. Keep the fibre bundle as round as possible, particularly in the interproximal spaces, so that the cleaning areas will not be covered with fibres and composite.

#### **7.-8. Coating and finishing the retainer**

After pre-curing, coat the whole retainer with a thin layer of composite. Then light-cure the whole retainer for 40 seconds per tooth. Check and adjust the occlusion. Do not cut the fibre when finishing and polishing the retainer.

**STORING:** everStick products should always be stored in a refrigerator

(+2 ... +8°C, +35 ... +46°F). In addition, the products should be protected from light by packing them in the sealed foil package after use. An elevated temperature and exposure to bright light may shorten the lifetime of everStick products.

Prior to application, the products are taken out of the refrigerator and the foil package opened, but kept away from bright daylight or artificial light. While cutting the fibre bundle, the rest of the fibre bundle inside the foil package should be kept covered from light. Immediately after cutting a sufficient length for the fibre construction, the foil package is carefully resealed and returned to the refrigerator.

**NOTE:** Stick Tech's products should be used

clinically with care and the patient should be warned not to abrade the fitting surface so as to avoid exposing irritation-causing fibers.

The everStick fibres do not achieve their full strength immediately after the final light-curing of 40 seconds. The polymerization of the fibres will still continue during the next 24 hours.

StickStepper, StickCarrier hand instruments and RefixD, RefixL silicone instruments must be sterilized before use.

**WARNING:** Unpolymerised resin can cause skin sensitisation to acrylates in some people. If your skin comes in contact with resin, wash it thoroughly with soap and water. Avoid contact of uncured material with skin, mucous

membrane, or eyes. Unpolymerized everStick products may have a slight irritating effect and lead to sensitization to methacrylates in rare cases. The use of powder free gloves is recommended with everStick products. Polymerize everStick before waste disposal.

**WARRANTY:** Stick Tech Ltd replaces defective products. Stick Tech does not assume liability for any damage or loss, whether direct or consequential, caused by improper use of the product or use contrary to the accompanying instructions. Before starting to use the product, the user is responsible for assessing the suitability of the product for the intended purpose. The user bears all risk and liability for any consequences due to use contrary to the instructions

or in inappropriate circumstances.

Federal law restricts this device to sale by or on the order of a licensed dental professional.



# everStick® **ORTHO**

everStick®ORTHO –lasikuitulujite ortodontiaan:  
Alaleuan linguaalinen retentiokaari

## **MIKÄ ON everStick®ORTHO?**

everStickORTHO –kuitulujite on lasikuiduista ja huokoisesta polymeeri-resiinikyllästeestä valmistettu hammaslääketieteessä käytettävä lujitemateriaali. Polymeeri-resiinikylläste pitää yksittäiset lasikuidut nipussa ja tekee kuitunipun käsittelystä helpompaa. Kuitunippu on sekä taipuisa että tahmea, minkä ansiosta

se on helppo sidostaa tiiviisti hampaisiin. everStickORTHO voidaan kiinnittää passiivisesti hampaiden pinnalle, koska sillä ei ole muistia kiinnityksen ja polymeroinnin jälkeen.

everStickORTHO –kuitulujite on indikoitu aktiivisen oikomishoidon jälkeiseen retentiovaiheeseen.

## **KÄYTTÖOHJEET:**

everStickORTHO – kuitunippu päällystetään kauttaaltaan ohuella (0,5 mm) yhdistelmämuovikerroksella – myös approksimaaliväleissä, kun se kiinnitetään hampaiden pinnalle.

Oikomisessa käytettyjen kaarilankojen kanssa yleisesti käytetty pistemäinen kiinnittäminen

muovilla ei anna riittävää sidosta kuidun ja hampaan pinnan välille.

Kuitu tulee sijoittaa mahdollisimman inkisaalisesti irrottavien voimien minimoimiseksi. Tarkista myös ettei se ole purentakontaktissa esimerkiksi jos sijoitat sen yläleuan palatinaalipuolelle.

## **1. Kuidun mittaus ja leikkaaminen**

Mittaa, esimerkiksi hammaslankaa apuna käyttäen, tarvittavan kuidun pituus everStickORTHO –retentiokaaren. Talkittomien käsineiden käyttöä suositellaan käsiteltäessä everStickORTHO -kuituja.

Avaa foliopakkaus saksilla ja työnnä tarvittava määrä silikonipatjaa ulos. Kuitunippu on silikonipatjan keskellä. Leikkaa terävillä

saksilla sopivan pituinen pala kuitua yhdessä silikonin kanssa. Suojaa kuitupala valolta laittamalla se valosuojan alle siksi aikaa kun käsittelet sidostettavat hampaat. Sulje foliopakkaus siinä olevalla tarralla. Säilytä pakkaus jääkaapissa (+2 ... +8°C), kun et käytä sitä.

## 2. Hampaan puhdistus

Retentiokaari sidostetaan koko pituudeltaan hampaisiin. Puhdista sidostusalue hohkakivi-vesitahnalla ja kuivaa alue. Vaihtoehtoisesti voit hiekkapuhaltaa sidostusalueen mikroetsaajalla viiden sekunnin ajan sidoslujouden parantamiseksi. Hiekkapuhalluksen jälkeen huuhtelee pinta vedellä ja kuivaa sidosalue.

Aseta kiilat approksimaaliväleihin, jotta puhdistusvälit eivät täyty muovilla. Huomioi myös ilman kiiloja työskennellessä, ettei puhdistusväleihin pääse muovia. – ks kohta 5.

## 3. Etsaus

Etsaa hampaan pinta sidosalueelta ortofosforihapolla. Etsattavan alueen tulee olla riittävän suuri kattaen koko kuitu- ja yhdistelmämuovialueen. Etsaa myös approksimaalivälit. Riittävä kiilteen etsausaika on 45-60 sekuntia. Etsauksen jälkeen huuhtelee ja kuivaa hampaan pinta hyvin. Pidä sidospinta kuivana ennen sidosaineen applikointia.

## 4. Sidostaminen

Aseta kiilat hammasväleihin pitääksesi

puhdistusvälit vapaana muovista. Levitä sidosaine ohuelti koko retentiokaaren alueelle. Puustaa sidosaine ohueksi kerrokseksi. Pistemäinen kiinnitys, mikä tehdään metallilankaa kiinnitettäessä, ei anna riittävää sidosta kuituretentiokaarelle, joka on sidostettava hampaisiin koko pituudeltaan. Valokoveta sidosaine valmistajan ohjeiden mukaan.

## 5. Kuidun kiinnitys

Levitä ohut kerros juoksevaa yhdistelmämuovia (esimerkiksi StickFlow tai vastaavaa oikomis-yhdistelmämuovia) hampaiden pinnoille koko retentiokaaren alueelle tai parille hampaalle kerrallaan. Peitä sidosalue ohuelti (n.0,5 mm), mutta huolellisesti muovilla myös approksimaaliväleissä,

mutta jätä tarpeeksi tilaa hammasvälien puhdistamiselle. Älä koveta muovia vielä tässä vaiheessa.

#### **6. Kuidun asemointi ja valokovetus**

Poista valkoinen suojapaperi ja nosta kuitu silikonin urasta atuloilla. Poista kuitunipusta mahdolliset pakkaussilikoniylijäämät. Sijoita kuitunippu hampaalle flow -muovin päälle. Huom. Kuitunipun voi päällystää valmiiksi ohuella (0,5 mm) muovikerroksella. Muovikerros applikoidaan esimerkiksi harjalla. Näin viimeistelyn tarve jää mahdollisimman pieneksi.

Kiinnitä retentiokaari mahdollisimman inkisaalisesti. Voit asettaa kuitunipun toisen pään ensin paikoilleen painamalla sitä

instrumentilla (esim. StickStepper) flow -muoviin tai painaa koko retentiokaaren samalla kertaa silikonipatjan avulla. Valokoveta kuitu paikalleen ensin hammas kerrallaan n. 5-10 sekuntia, mutta suojaa samalla kovettamatonta kuitua valolta leveällä StickStepper instrumentilla. Valokovettaja on hyvä suunnata kovettamattomasta kuitunipusta pois päin. Paina kuitua myös approksimaaliväleihin. Pidä kuitunippu mahdollisimman pyöreänä, erityisesti approksimaaliväleissä, etteivät puhdistusvälit peity kuidulla ja muovilla.

#### **7.-8. Retentiokaaren päällystys ja viimeistely**

Esikovetuksen jälkeen päällystä koko retentiokaari ohuella kerroksella yhdistelmämuovia. Valokoveta tämän jälkeen koko kaari 40 sekuntia jokaisen

hampaan kohdalta. Tarkista ja viimeistele purenta. Retentiokaarta viimeisteltäessä ja kiillotettaessa on tärkeää varoa katkomasta kuitua.

**SÄILYTYS:** everStick - tuotteet tulee säilyttää vastaanotoilla ja hammaslaboratorioissa aina jääkaapissa (+2 ... +8°C). Tuotteet pitää lisäksi suojata valolta säilyttämällä niitä foliopakeeteissaan käyttökertojen välillä. Lämpötilojen vaihtelu sekä kirkas valo saattavat lyhentää tuotteen käyttöikää kovettamalla tuotteen ennenaikaisesti.

Tuotteet on valmiiksi pakattu valolta suojaavaan foliopakkaukseen. Sulje pakkaus tiiviisti jokaisen käyttökerran jälkeen. Ota foliopakkaus jääkaapista juuri ennen käyttöä

ja palauta se jääkaappiin heti käytön jälkeen.

**HUOMAUTUS:** Stick Tech Oy:n tuotteita tulee käyttää kliinisesti huolella ja potilasta tulee varoittaa kuluttamasta kuitujen päällä olevaa muovia niin, että kuidut tulevat esiin.

everStick –kuidut eivät saavuta täyttä vahvuutta heti lopullisen 40 sekunnin valokovetuksen jälkeen. Kuidut jatkavat polymeroitumistaan vielä seuraavat 24 tuntia. StickStepper-, Stick Carrier-käsi-instrumentit ja RefixD-silikoni-instrumentti tulee steriloida ennen käyttöä.

**VAROITUS:** Vältä kovettumattoman resiniin iho-, limakalvo- ja silmäkontaktia. Polymeroimattomalla resiinillä saattaa olla vähäisesti ärsyttävä vaikutus ja

harvoissa tapauksissa tämä saattaa johtaa herkistymiseen metakrylaateille. Ihokontaktissa pese kohta vedellä ja saippualla. Pulverittomien suojakäsineiden käyttöä suositellaan käsiteltäessä everStick tuotteita. Polymeroi tuote ennen roskeen laittamista.

**TAKUU:** Stick Tech Oy korvaa viallisen tuotteen. Stick Tech Oy ei kuitenkaan korvaa mitään suoraa tai epäsuoraa vahinkoa tai menetyksiä, jotka aiheutuvat käyttöohjeiden vastaisesta tai tuotteen muusta virheellisestä käytöstä. Käyttäjän vastuulla on ennen tuotteen käyttöä arvioida ja todeta tuotteen sopivuus kyseiseen käyttötarkoitukseen ja -tilanteeseen sekä tutustua riittävästi käyttöohjeisiin. Käyttäjä vastaa ja on vastuussa mahdollisista vahingoista ja muista seurauksista, jos

tuotetta käytetään käyttöohjeiden vastaisesti tai sopimattomaan käyttötarkoitukseen tai -tilanteeseen.

Tämä tuote on tarkoitettu ammattikäyttöön hammaslääketieteellisen hoidon aikana.

# everStick® **ORTHO**

Fibras de vidrio de refuerzo everStick®ORTHO para ortodoncia: retenedor lingual en la mandíbula inferior

## ¿QUÉ ES everStick®ORTHO?

La fibra reforzada everStickORTHO está fabricada de fibra de vidrio y un gel con una matriz de polímero / resina porosa para uso en odontología como material de refuerzo. El gel de polímero / resina mantiene las fibras de vidrio individuales en un haz, lo cual facilita la manipulación del haz de fibras. El haz de fibras es flexible y viscoso, lo cual permite unirlo fácil y ajustadamente a los dientes.

Como la fibra de everStickORTHO no posee memoria, puede ser fijado pasivamente a los dientes cuando se posiciona y polimerice. La fibra reforzada everStickORTHO está indicada en la fase de retención después del tratamiento ortodóntico activo.

## INSTRUCCIONES DE USO:

**ADVERTENCIA:** Los haces de fibra de everStickORTHO deben ser cubiertos con una fina capa (0.5 mm) de composite, incluyendo los espacios interproximales, cuando estamos fijándolos en los dientes. Puntos de unión con composite, método comúnmente utilizado cuando se están utilizando arcos de alambre en la terapia ortodóntica, no proporcionan una unión suficiente entre la fibra

retenedora y la superficie del diente.

La fibra retenedora debe ser posicionada tan incisalmente como sea posible para minimizar las fuerzas que podrían de lo contrario aflojarla. También cheque que el retenedor no esté colocado en contacto oclusal, por ejemplo, en el lado palatal del maxilar superior.

### 1. Midiendo y cortando la fibra

Usando, por ejemplo un hilo dental, mida la longitud requerida de la fibra para la realización del retenedor de everStickORTHO. Se recomiendan guantes libres de polvo de talco para la manipulación de las fibras de everStickORTHO. Abra la bolsa metálica y saque parcialmente el haz de fibras incluido en la silicona. Utilizando unas tijeras afiladas corte

la longitud deseada. Proteja la pieza cortada de la luz colocándola bajo una tapa durante la preparación de la superficie del diente. Cierre la bolsa metálica con su etiqueta adhesiva. Guarde la bolsa en la nevera (a una temperatura de +2 ... +8°C, +35 ... +46°F) entre usos.

### **2. Limpiando la superficie del diente**

Toda la longitud del retenedor debe de ser anexionada a la superficie del diente. Limpie la superficie del diente con piedra pómez y agua, y seque el área con aire. Alternativamente, puede aplicar un chorro de arena con un micro arenador durante unos 5 segundos por diente. El chorro de arena incrementa la fuerza de unión. Después del chorro de arena, las superficies deben de ser aclaradas con agua y secadas

con aire. Coloque cuñas en los espacios interproximales, si es posible, para que no se llenen de composite. Si está trabajando sin cuñas, asegúrese de que después los espacios interproximales permanecen libres de composite – vea el punto 5.

### **3. Grabando las superficies del diente**

En el área donde van a ser colocados el retenedor y el composite, grave minuciosamente las superficies del diente y espacios interproximales con ácido ortofosfórico. El tiempo adecuado de grabación es de unos 45-60 segundos. Aclare y seque cuidadosamente las superficies del diente tras la grabación. Asegúrese de que las superficies de adhesión están secas antes de aplicar cualquier resina.

### **4. Tratamiento de las superficies del diente con resina**

Aplique una fina capa de agente de adhesión a las superficies del diente en el área de retención. Seque con aire la fina capa del agente de adhesión. Foto-cure el agente de adhesión siguiendo las instrucciones del fabricante.

### **5. Adhesión**

Aplique una fina capa de composite fluido (por ejemplo StickFlow o un composite ortodóntico similar) en las superficies del diente en las áreas donde se va a poner el retenedor, dos dientes cada vez. Cubra cuidadosamente el área de adhesión con una fina capa (unos 0.5 mm) de composite, incluyendo los espacios interproximales. Deje suficiente hueco para

la limpieza de los espacios interdentes.  
No cure el composite durante esta fase.

#### **6. Posicionando y foto-curando la fibra**

Retire el papel de revestimiento blanco y utilice unas pinzas para extraer el haz de fibras de la hendidura de silicona. Retire cualquier gránulo de silicona del haz de fibras. Coloque el haz de fibras dentro del composite fluido en el diente. Tenga en cuenta de que puede cubrir el haz de fibras con una fina capa adicional (0.5 mm) de composite se es necesario. Esta puede ser aplicada con un cepillo. Entonces la necesidad para finalización será mínima. Anexione el retenedor lo más incisalmente posible. Queque que no quedará en oclusión. Puede colocar primero un extremo del haz de fibra en su posición presionando con

un instrumento (ej. StickStepper) hacia el composite fluido. Alternativamente, puede posicionar todo el retenedor de una vez utilizando el instrumento especial de silicona (RefixD). Mantenga la fibra en su sitio, un diente cada vez, utilizando una foto-curación durante unos 5-10 segundos. Proteja la fibra sin curar de la luz con el instrumento ancho StickStepper. Se recomienda alejar los puntos de luz del haz de fibras sin curar. Presione también la fibra en los espacios interproximales. Mantenga el haz de fibras tan redondeado como sea posible, particularmente en los espacios interproximales, de forma que las áreas para la limpieza no queden cubiertas con fibras y composite.

#### **7.-8. Cubriendo y finalizando el retenedor**

Después de la pre-curación, cubra todo el

retenedor con una fina capa de composite. Entonces foto-cure todo el retenedor durante 40 segundos por diente. Compruebe y ajuste la oclusión. No corte la fibra cuando esté finalizando y puliendo el retenedor.

**ALMACENAMIENTO:** Los productos everStick deben siempre ser almacenados en nevera (+2 ... +8°C, +35 ... +46°F). Además, los productos deben de ser protegidos de la luz y conservarlos después de cada uso en su bolsa metálica bien cerrada. Una temperatura elevada y una exposición a la luz pueden disminuir la vida útil de los productos everStick.

Antes de su utilización, los productos son sacados fuera de la nevera y de la bolsa metálica, pero deben de mantenerse lejos de la

luz solar y artificial. Mientras cortamos el haz de fibras, el resto del haz de fibras debe mantenerse dentro de la bolsa metálica protegido de la luz. Inmediatamente después de cortar la suficiente longitud para la construcción de la fibra, la bolsa metalizada debe ser cuidadosamente cerrada y guardada en la nevera.

**NOTA:** everStick debe de ser utilizado clínicamente con precaución y el paciente debe ser informado para no erosionar la superficie y evitar así la exposición a las fibras, ya que puede causar irritación.

Las fibras de everStick no alcanzan su total resistencia inmediatamente después de la fotopolimerización de 40 segundos. La polimerización de las fibras todavía

continuará durante las siguientes 24 horas. Los instrumentos de mano StickStepper, StickCarrier e instrumentos de silicona RefixD, RefixL deben ser esterilizados antes de usar.

**ADVERTENCIA:** La resina sin polimerizar puede causar sensibilización cutánea a los acrilatos en algunas personas. Si su piel entra en contacto con la resina, lavar inmediatamente con agua y jabón. Evitar en contacto del material sin polimerizar con la piel, membranas mucosas u ojos. En raras ocasiones everStick sin polimerizar puede tener un ligero efecto irritante y producir una sensibilización a metacrilatos. Se recomienda el uso de guantes sin polvos para manipular los materiales everStick. Polimerice everStick antes de su eliminación.

**GARANTIA:** Stick Tech Ltd reemplazará los productos defectuosos. Stick Tech no asumirá responsabilidades por ningún daño o pérdida, si es directa o consecuencia, causada por un uso inadecuado del producto o un uso contrario a las instrucciones que lo acompañan. Antes de empezar a utilizar el producto, el usuario es responsable de la valoración y de idoneidad del producto para el uso previsto. El usuario tender presente todos los riesgos y responsabilidades de cualquier consecuencia debida al uso contrario de las instrucciones o en circunstancias inapropiadas.

Leyes federales restringen la venta de este producto a profesionales.



# everStick® **ORTHO**

everStick®ORTHO-glasvezelversterking  
voor orthodontische behandeling:  
linguale retainer in de onderkaak

## **WAT IS everStick®ORTHO?**

everStickORTHO-vezelversterking is gemaakt van glasvezels en een poreuze polymeer-kunstharsmatrix die in de tandheelkunde wordt toegepast als versterkend materiaal. De polymeer-kunsthars vormt individuele glasvezels

tot een bundel, waardoor de vezelbundel beter te hanteren is. De vezelbundel is flexibel en kleverig waardoor hechting aan tanden gemakkelijk en betrouwbaar is.

everStickORTHO-vezel heeft geen 'geheugen' waardoor het passief gefixeerd kan worden aan de tanden nadat het gepositioneerd en gepolymeriseerd is. De indicatie voor de toepassing van everStickORTHO-vezelversterking is de retentiefase na een actieve orthodontische behandeling.

## **GEBRUIKSAANWIJZING**

**WAARSCHUWING:** everStickORTHO-vezelbundels moeten als ze gefixeerd worden aan de tanden gecoat worden met een dun laagje (0,5 mm) composiet, inclusief de interproximale

ruimtes.

Plaatselijke hechting met composiet, zoals gebruikelijk is als men draden toepast in de orthodontische behandeling, biedt niet voldoende hechting tussen de glasvezel-retainer en het oppervlak van de tand.

De glasvezel-retainer moet zo incisaal mogelijk gepositioneerd worden, zodat de krachten die een rol spelen bij het losser gaan zitten, geminimaliseerd worden. Controleer ook of de retainer geen occlusaal contact maakt, bijvoorbeeld aan de palatale zijde van de bovenkaak.

### **1. Opmeten en knippen van de vezel**

Meet met behulp van bijvoorbeeld een stukje tandfloss de lengte op van de vezel die nodig is

om de everStickORTHO-retainer te maken. Het dragen van poedervrije handschoenen wordt aangeraden als men met everStickORTHO-vezels werkt. Open de folieverpakking en trek de met silicone omhulde vezelbundel er gedeeltelijk uit. Knip de gewenste lengte af met behulp van een scherpe schaar. Bescherm het afgeknipte stuk vezel tegen licht door het tijdens het prepareren van de tandoppervlakken te bedekken. Sluit de folieverpakking met de sticker. Bewaar de verpakking in een koelkast (bij een temperatuur van +2 ... +8°C) als u deze niet gebruikt.

## **2. Reinigen van de tandoppervlakken**

De retainer moet over de gehele lengte gefixeerd worden aan de tandoppervlakken. Reinig de tandoppervlakken met puimsteen

en water en blaas het gebied droog. U kunt de oppervlakken ook 5 seconden per tand zandstralen met een micro-etser. Door zandstralen wordt de hechtcracht vergroot. Na het zandstralen moeten de oppervlakken gespoeld worden met water en gedroogd worden met lucht. Plaats indien mogelijk wiggen in de interproximale ruimtes zodat deze niet gevuld raken met composiet. Als u gebruikmaakt van wiggen let er dan op dat de interproximale ruimtes ook na de procedure vrij moeten zijn van composiet – zie punt 5.

## **3. Etsen van de tandoppervlakken**

Ets de tandoppervlakken en de interproximale ruimtes zorgvuldig met fosforzuur in het gebied waar de retainer en composiet worden geplaatst. De juiste etstijd is

ongeveer 45-60 seconden. Spoel en droog de tandoppervlakken voorzichtig na het etsen. Zorg ervoor dat het hechtingsoppervlak droog is voordat de adhesief aangebracht wordt.

## **4. Behandelen van de tandoppervlakken met adhesief**

Breng een dun laagje adhesief aan op de tandoppervlakken in het gebied van de retainer. Droog het adhesief met lucht tot een dun laagje. Hard het adhesief uit met licht volgens de instructies van de fabrikant.

## **5. Hechten**

Breng een dun laagje vloeibare composiet aan (bijvoorbeeld StickFlow of een ander gelijkend soort orthodontische composiet) op de tandoppervlakken in het gebied

van de retainer; behandel steeds twee tanden per keer. Bedek het gebied waar adhesief gefixeerd wordt met een dun laagje (ongeveer 0,5 mm) composiet, inclusief de interproximale ruimtes. Laat voldoende ruimte vrij om de interdentale ruimtes te reinigen. Hard in dit stadium de vloeibare composiet nog niet uit.

#### **6. Positioneren en uitharden van de vezel met licht**

Verwijder het witte beschermingspapier en gebruik een pincet om de vezelbundel uit de siliconengleuf te pakken. Verwijder eventuele korreltjes silicone van de vezelbundel. Plaats de vezelbundel in de vloeibare composiet op de tand. Indien nodig kunt u ervoor kiezen om de vezelbundel met een extra dun laagje (0,5 mm) composiet te bedekken.

Dit kunt u dan opbrengen met een kwastje. In dat geval zal de afwerking nog maar minimaal hoeven te zijn.

Bevestig de retainer zo incisaal mogelijk. Controleer de occlusie. U kunt eerst één kant van de vezelbundel in positie brengen door het in de vloeibare composiet te drukken met behulp van een instrument (bijvoorbeeld StickStepper). U kunt er ook voor kiezen om de hele retainer in één keer te positioneren met behulp van een speciaal siliconeninstrument (RefixD). Houd de vezel op zijn plaats en hard één tand per keer uit met licht gedurende 5-10 seconden. Bescherm de niet-uitgeharde vezel tegen licht met een breed StickStepper-instrument. Het is aan te raden om het uithardende licht uit de buurt te houden van de niet-uitgeharde

vezelbundel. Druk de vezel ook in de interproximale ruimtes. Houd de vezelbundel zo rond mogelijk, met name in de interproximale ruimtes zodat de te reinigen ruimtes niet bedekt worden met vezels en composiet.

#### **7.-8. Coaten en afwerken van de retainer**

Coat de gehele retainer met een dun laagje composiet na de eerste keer uitharden. Hard de gehele retainer vervolgens uit gedurende 40 seconden per tand. Controleer de occlusie en pas ze indien nodig aan. Let op dat u niet in de vezel snijdt als u de retainer afwerkt en polijst.

**BEWAREN:** everStick-producten moeten altijd bewaard worden in een koelkast (+2 ... +8°C). Daarnaast moeten de producten beschermd worden tegen licht door de producten na

gebruik te verpakken in een verzegelde folieverpakking. Hoge temperaturen en blootstelling aan fel licht kan de levensduur van everStick-producten bekorten.

Voor toepassing dienen de producten uit de koelkast gehaald te worden en de folieverpakking geopend te worden. De producten mogen echter niet blootgesteld te worden aan fel daglicht of kunstlicht. Als men de vezelbundel op maat knipt, dient de rest van de vezelbundel beschermd te worden tegen licht en in de folieverpakking bewaard te worden. Direct nadat de benodigde hoeveelheid is afgeknipt voor gebruik van de vezelconstructie dient de folieverpakking zorgvuldig verzegeld te worden en teruggelegd te worden in de koelkast.

**OPMERKING:** everStick dient klinisch voorzichtig gebruikt te worden en de patiënt moet gewaarschuwd worden om de bovenlaag van de oppervlakken niet af te schuren om blootstelling aan irriterende vezels te voorkomen.

De everStick vezels verkrijgen nog niet de volle sterkte na 40 seconden licht uitharding. De polymerisatie van de vezels gaat nog 24 uur door. StickStepper, StickCarrier handinstrumenten en RefixD, RefixL silicone instrumenten moeten voor gebruik gesteriliseerd worden.

**WAARSCHUWING:** Niet-gepolymeriseerde adhesief kan bij sommige mensen huidovergevoeligheid voor acrylaat veroorzaken. Als uw huid in contact is gekomen met adhesief, was deze dan grondig met zeep

en water. Vermijd contact van niet-uitgehard materiaal met huid, slijmvliezen of ogen. Niet-gepolymeriseerde everStick kan lichte irritaties opwekken en kan in zeldzame gevallen leiden tot overgevoeligheid voor methacrylaten. Het gebruik van poedervrije handschoenen wordt aanbevolen als men werkt met everStick-materialen. Polymeriseer everStick alvorens het aan te bieden voor afvalverwerking.

**GARANTIE:** Stick Tech Ltd vervangt defecte producten. Stick Tech is niet verantwoordelijk voor schade of verlies, direct of indirect, veroorzaakt door onjuist gebruik van het product of als het niet is gebruikt volgens de bijgeleverde instructies. Voordat het product in gebruik genomen wordt, dient de gebruiker zich ervan te vergewissen dat

het product geschikt is voor de beoogde doeleinden van de gebruiker. De gebruiker is volledig verantwoordelijk voor alle gevolgen die ontstaan als het product niet gebruikt wordt volgens de instructies of onder ongeschikte omstandigheden.

Volgens de wettelijke voorschriften mag dit product alleen wordt verkocht aan tandartsen en andere tandheelkundige professionals.



# everStick® **ORTHO**

rinforzo in fibra di vetro per l'ortodonzia  
everStick® ORTHO: per retainer ortodontici  
sull' arcata inferiore

## **COS'E' everStick®ORTHO?**

everStickORTHO, costituito da fibre di vetro e da una matrice polimerica/resinosa porosa in formulazione gel, è utilizzato in odontoiatria come materiale di rinforzo. Il gel polimerico/resinoso tiene unite in un fascio le singole fibre di vetro, facilitandone in tal modo la manipolazione. Il fascio di

fibre è flessibile e viscoso, caratteristiche che consentono al materiale di fissarsi agevolmente e saldamente ai denti.

Poiché la fibra di vetro everStickORTHO non ha memoria, una volta posizionata e polimerizzata, può essere fissata passivamente ai denti. L'uso di everStickORTHO è indicato nella fase di ritenzione dopo trattamento ortodontico attivo.

## **ISTRUZIONI PER L'USO:**

**ATTENZIONE:** quando si fissano ai denti i fasci di fibre everStickORTHO è necessario ricoprirli con un sottile (0,5 mm) strato di composito, comprendendo anche gli spazi interprossimali. Eseguire il bonding a punto con materiale composito, metodo adottato comunemente quando si utilizzano gli archi metallici, non

offre un fissaggio sufficiente tra il retainer in fibra di vetro e la superficie del dente. Il retainer in fibra di vetro deve essere posizionato il più possibile in lato incisale al fine di ridurre al minimo le forze che altrimenti potrebbero staccarlo. Inoltre controllare che il retainer non sia in contatto occlusale se, ad esempio, si posiziona sul lato palatale della mascella.

### **1. Misurazione e taglio della fibra**

Utilizzando, ad esempio, un pezzo di filo interdentale, misurare la lunghezza della fibra necessaria per realizzare il retainer everStickORTHO. Durante la manipolazione delle fibre everStickORTHO si raccomanda l'uso di guanti senza talco. Aprire la bustina di alluminio ed estrarre parzialmente il fascio

di fibre avvolto nel silicone. Utilizzando delle forbici affilate, tagliare in base alla lunghezza desiderata. Nella fase di preparazione delle superfici dei denti, tenere il pezzo di fibra tagliato al riparo dalla luce disponendolo sotto uno schermo. Richiudere la bustina di alluminio con l'apposito sigillo. Tra un utilizzo e l'altro, conservare la confezione in frigorifero (ad una temperatura di +2 ... +8°C).

## **2. Pulizia delle superfici dei denti**

Il retainer deve essere fissato alla superficie dei denti per tutta la sua lunghezza. Pulire le superfici con pasta composta da pomice e acqua e asciugare il settore con un getto d'aria. In alternativa è possibile eseguire un trattamento di sabbiatura delle superfici con una microsabbatrice

calcolando circa 5 secondi per dente. La sabbiatura aumenta la forza di adesione. Successivamente, risciacquare le superfici con acqua e asciugare con un getto d'aria. Se possibile, posizionare dei cunei negli spazi interprossimali, in modo tale da impedirne il riempimento con il composito. Nel caso in cui si proceda in assenza di cunei, verificare che, al termine dell'applicazione del composito, gli spazi interprossimali non siano stati ostruiti (si veda il punto 5).

## **3. Mordenzatura delle superfici dei denti**

Nel settore in cui dovranno essere applicati il retainer e il composito, mordenzare completamente le superfici dei denti e gli spazi interprossimali utilizzando dell'acido ortofosforico. Il tempo corretto di mordenzatura

è di circa 40-60 secondi. Dopo la mordenzatura, risciacquare e asciugare accuratamente le superfici dei denti. Prima di applicare qualsiasi resina, assicurarsi che la superficie su cui eseguire il bonding sia asciutta.

## **4. Trattamento delle superfici dei denti con resina**

Applicare un sottile strato di adesivo sulle superfici dei denti nel settore del retainer, successivamente asciugarlo con un getto d'aria e procedere alla fotopolimerizzazione seguendo le indicazioni del produttore.

## **5. Bonding**

Applicare un sottile strato di composito flow (ad esempio, StickFlow o altro composito) sulle superfici dei denti nell'area del retainer, trattando due denti per volta. Ricoprire



accuratamente l'area del bonding con un sottile strato (circa 0,5 mm) di composito, comprendendo anche gli spazi interprossimali. Lasciare spazio sufficiente per consentire la pulizia degli spazi interdentali. Non eseguire la polimerizzazione del composito in questa fase.

#### **6. Posizionamento e fotopolimerizzazione delle fibre**

Rimuovere la carta bianca di protezione e, utilizzando delle pinzette, estrarre il fascio di fibre dall'alloggiamento in silicone. Eliminare eventuali residui di silicone dal fascio di fibre. Posizionare sul dente il fascio di fibre all'interno del composito flow. Si noti che, qualora fosse necessario, è possibile rivestire il fascio di fibre con un ulteriore strato sottile (0,5 mm) di

composito, che potrà essere applicato con un pennellino. In tal modo le operazioni di finitura necessarie saranno minime.

Fissare il retainer il più possibile in posizione incisale. Verificare che non sia in occlusione. Posizionare dapprima un'estremità del fascio di fibre premendola nel composito flow con l'aiuto di uno strumento (ad es. StickStepper). In alternativa, è possibile posizionare direttamente tutto il retainer utilizzando l'apposito strumento in silicone (RefixD). Tenendo in sede la fibra, effettuare la fotopolimerizzazione, trattando un dente per volta, calcolando circa 5-10 secondi per dente. Tenere al riparo dalla luce la fibra non polimerizzata utilizzando uno strumento StickStepper a punta larga. Si raccomanda di

orientare la lampada polimerizzante lontano dal fascio di fibre non polimerizzato. Premere la fibra anche negli spazi interprossimali. Mantenere il fascio di fibre il più rotondo possibile, particolarmente negli spazi interprossimali, in modo tale da impedire che le aree per la pulizia dei denti vengano ostruite dalle fibre e dal materiale composito.

#### **7-8. Rivestimento e finitura del retainer.**

Al termine della polimerizzazione preventiva, procedere al rivestimento dell'intero retainer con un sottile strato di composito. Successivamente fotopolimerizzare utilizzando un tempo di esposizione di 40 secondi per ciascun dente. Controllare e regolare l'occlusione. Non tagliare la fibra durante le operazioni

di finitura e lucidatura del retainer.

**CONSERVAZIONE:** I prodotti everStick devono sempre essere conservati in frigorifero (+2 ... +8°C). Inoltre, vanno tenuti al riparo dalla luce nell'apposita confezione di alluminio che dovrà essere nuovamente sigillata dopo l'uso. Le temperature elevate e l'esposizione alla luce intensa potrebbero ridurre la durata dei prodotti everStick.

Prima dell'applicazione, togliere i prodotti dal frigorifero e aprire la confezione di alluminio che, tuttavia, dovrà essere tenuta lontano dalla luce intensa, sia essa naturale o artificiale. Estrarre solo la lunghezza di fibre da tagliare, lasciando il resto all'interno della confezione di alluminio al riparo

dalla luce. Subito dopo avere tagliato una lunghezza sufficiente per la costruzione in fibra, sigillare nuovamente con cura la confezione di alluminio e riporla in frigorifero.

**NOTA BENE:** Dal punto di vista clinico, everStick deve essere utilizzato con cautela ed è necessario avvertire il paziente di non raschiare la superficie da trattare per evitare l'esposizione di fibre con potere irritante.

Le fibre everStick non raggiungono le loro totali potenzialità subito dopo i 40 secondi di irradiazione. La polimerizzazione viene ottenuta nelle successive 24 ore.

Gli strumenti manuali StickStepper, StickCarrier e gli strumenti in silicone RefixD,

RefixL devono essere sterilizzati prima dell'uso.

**AVVERTENZE:** In alcuni soggetti, le resine non polimerizzate possono causare sensibilizzazione cutanea agli acrilati. Nel caso in cui la pelle venisse a contatto con la resina, lavare abbondantemente con acqua e sapone. Evitare che il materiale non polimerizzato venga a contatto con la pelle, la membrana mucosa o gli occhi. Il prodotto everStick non polimerizzato potrebbe avere un effetto lievemente irritante e, in rari casi, portare ad una sensibilizzazione verso i metacrilati. Con i materiali everStick si raccomanda l'uso di guanti senza polvere. Polimerizzare eventuali residui di everStick prima di procedere al loro smaltimento.

**GARANZIA:** Stick Tech Ltd sostituisce i prodotti difettosi. Stick Tech non si assume alcuna responsabilità per qualsivoglia perdita o danno, di natura diretta o consequenziale, che potrebbe insorgere in seguito all'utilizzo improprio del prodotto o a un utilizzo contrario alle istruzioni allegate. Prima di cominciare a utilizzare il prodotto, l'utilizzatore è tenuto a valutarne l'adeguatezza per gli scopi prestabiliti. L'utilizzatore si fa carico di tutti i rischi ed è responsabile di qualsiasi conseguenza derivante dall'uso contrario alle istruzioni allegate o dall'uso improprio.

**ATTENZIONE:** La legge federale stabilisce che questo dispositivo venga venduto esclusivamente da o su ordine di un professionista odontoiatra abilitato.



# everStick® **ORTHO**

everStick®ORTHO glassfiber-forsterkning for kjeveortopeder: lingual retainer i underkjeven

## **HVA ER everStick®ORTHO?**

everStickORTHO fiberforsterkning er lagd av glassfibre og en porøs polymer/resin gel matrix til bruk som et forsterkningsmateriale i dental virksomhet. Polymer/resin-gel'en holder de enkelte glassfibrene på plass i en bunt, noe som muliggjør en enkel håndtering av fiberbuntene. Fiberbunten

er fleksibel og klebrig, noe som gjør det enkelt å feste den tett til tennene.

Ettersom everStickORTHOfibrene ikke har noen minneeffekt (og følgelig ikke søker å gjenfinne sin opprinnelige form og fasong) når den plasseres og polymeriseres, kan den plasseres passivt på tennene. Indikasjonsområdet for everStickORTHO fibre er i retensjonsfasen etter aktiv kjeveortopediskbehandling.

## **BRUKERVEILEDNING:**

**MERK:** everStickORTHO-fiberbunter må dekkes med et tynt (0.5 mm) lag av kompositt, også i approssimalrommet, når den skal fikseres på tennene. Flekk-bonding med kompositt, som er vanlig ved bruk av kjeveortopediske

metallwires, gir ikke tilstrekkelig binding mellom fiber-retainer'en og tannoverflaten. Fiber-retainer'en må plasseres så langt insisalt om mulig for å minisere kreftene som ellers kan få den til å løsne. Sjekk også at retaineren ikke er i okklusal kontakt hvis du f.eks. plasserer den palatinalt i overkjeven.

## **1. Måling og kutting av fibrene**

Ved å bruke f.eks en tanntråd måler du lengden fiber du trenger for å lage everStickORTHO-retaineren. Det anbefales å bruke pudderfrie hansker når du tar i everStickORTHO-fibrene. Åpne folieposen og dra frem noe av fibrene mens den ligger i silikonsenga. Bruk en skrap saks til å kutte av den ønskede lengden. Den kuttete fiberlengden beskyttes mot lys ved å legge den under et dekke mens du preparerer

**NO**

tannoverflatene. Lukk folieposen, og forsegl den med etiketten. Posen lagres i kjøleskap (ved en temperatur på +2 ... +8°C) til den skal brukes neste gang.

## 2. Rengjøring av tannoverflatene

Hele lengden av retaineren må festes til tannoverflaten. Rengjør tannoverflatene med pimpstein og vann, og luft-tørr området. Alternativ rengjøring: Sandblås overflatene med en sandblåser i ca 5 sekunder pr. tann. Sandblåsing øker bindingsstyrken. Etter sandblåsing: skyll overflatene med vann og luft-tørr. Plasser om mulig kiler interproksimalt, slik at approssimalrommene ikke fylles med kompositt. Hvis du ikke bruker kiler; pass da på at approssimalrommene ikke fylles med kompositt – se pkt 5.

## 3. Etsing av tannoverflatene

På områdene hvor du skal plassere retaineren og kompositt, etser du tannoverflaten og interproksimalområdene grundig med fosforsyre. Riktig etsetid er ca.45-60 sekunder. Etter etsing: Skyll og tørr tannoverflaten omhyggelig. Forsikre deg om at overflaten, som skal bondes, er tørr før du påfører resin.

## 4. Overflatebehandling av tannen med resin

Påfør et tynt lag med bonding på tannoverflaten på område hvor retaineren skal festes. Luft-blås bonding til et tynt lag. Lysherd som anvist av produsenten.

## 5. Bonding

Påfør et tynt lag flytende kompositt (f.eks

StickFlow eller lignende) på tannoverflaten hvor retaineren skal festes, to tenner av gangen. Dekk omhyggelig bondingområdet med et tynt lag (ca 0.5 mm) med kompositt, også de interproksimale områdene. La det være tilstrekkelig plass til rengjøring interdentalt. Ikke lysherd ennå.

## 6. Plassering og lysherdning av fibrene

Fjern det hvite dekkepapiret fra silikonsenga, ta ut fiberbunten fra rillen med en pinsett. Fjern evt silikonrester fra fiberbunten. Plasser fiberbunten på tannen i det flytende komposittet. Merk: Om nødvendig: Med en børste kan du dekke fiberbunten med et ekstra lag med tynt kompositt (0.5 mm). Ut over dette vil behovet for finishing være minimalt.

Plasser retaineren så langt insisalt som mulig. Kontroller at den ikke kommer i konflikt med okklusjonen. Plasser først den ene enden av fiberbunten på plass ved å presse den ned i det flytende komposittet med et instrument (f.eks StickStepper). Alternativt kan du plassere hele retaineren på én gang ved å bruke det spesielle silikoninstrumentet (RefixD – silikonsenga kan benyttes til dette). Hold fibrene på plass, på én tann om gangen, og lysherd i ca 5-10 sekunder. Beskytt de uherdede fibrene fra lys med et bredt StickStepper-instrument. Det anbefales å holde herdelampa rettet bort fra den uherdede fiberen. Press fibrene inn i de interproksimale mellomrommene også. Prøv å holde fiberbunten så rund som mulig; særlig i de interproksimale rommene, slik at områdene for rengjøring ikke fylles med fiber og kompositt.

**7.-8. Dekking av retaineren og finishing**  
Etter den initiale lysherdingen, dekkes hele retaineren med et tynt lag kompositt. Deretter lysherdes hele retaineren i 40 sekunder pr. tann. Kontroller og juster okklusjonen. Pass på at du ikke kutter fibrene når du gjør finnish og polering av retaineren.

**LAGRING:** everStick produkter bør alltid lagres i kjøleskap (+2 ... +8°C). I tillegg bør produktene beskyttes mot lys ved å oppbevare dem i den forseglede folieposen etter bruk. En høyere temperatur og lyseksposering kan forkorte levetid på everStick produktene.

Før bruk tas fibrene ut av kjøleskapet og folieposen åpnes, men holdes borte fra sterk

dagslys eller kunstig lys. Mens du kutter fiberbunten bør resten av fibrene i folieposen beskyttes mot lys. Umiddelbart etter at du har kuttet av en tilstrekkelig lengde til fiberkonstruksjonen forseglers du folieposen og legger den tilbake i kjøleskapet.

**MERK:** everStick bør brukes med forsiktighet, og pasienten bør advares mot å slipe ned overflaten slik at blottlagte fibre skaper irritasjon. everStick-fiberene vil ikke oppnå full styrke umiddelbart etter den siste lysherdingen på 40 sekunder. Polymeriseringen av fiberene vil fortsette i de neste 24 timene.

StickStepper, StickCarrier håndinstrumenter og RefixD, RefixL silikoninstrumenter må steriliseres før bruk.

**NO**

**ADVARSEL:** Uopolymerisert resin kan hos noen mennesker bevirke hudømfintlighet mot akryler. Hvis du får resin på huden: vask grundig med såpe og vann. Unngå å få uherdet materiale på huden, munnslimhinnene eller øynene. Uopolymerisert everStick kan i sjeldne tilfeller ha en svak irriterende effekt og lede til ømfintlighet mot tha-akrylater. Det anbefales å bruke pudderfrie hansker når man arbeider med everStick materialer. Lysherd rester av everStick før du kaster det i restavfallet.

**GARANTI:** Stick Tech Ltd erstatter defekte produkter. StickTech tar ikke ansvaret for skade eller tap, verken direkte eller indirekte, forårsaket av uriktig bruk av produktet eller hvis produktet ikke er brukt ihht til den vedlagte brukerveiledningen. Før dette

produktet benyttes er brukeren ansvarlig for å vurdere om produktet er egnet til det tiltenkte formålet. All upassende bruk av produktet, eller bruk i strid med brukerveiledningen er brukerens ansvar og risiko.

**OBS:** Ihht statlig lov skal dette produktet kun selges til og brukes av tannleger.



# everStick® **ORTHO**

zastosowanie everStick®ORTHO - włókna szklanego impregnowanego żywicą jako retainera lingualnego w żuchwie

## **CO TO JEST everStick®ORTHO?**

everStickORTHO składa się z ułożonych równolegle wobec siebie włókien szklanych zatopionych w żelowej matrycy złożonej z polimeru i żywicy. Funkcją matrycy jest utrzymywanie struktury włókien razem w paśmie, co znacząco zwiększa komfort pracy z materiałem. Taka konstrukcja i skład everStickORTHO sprawiają, iż staje

się on elastyczny i lepki, co umożliwia łatwe, a zarazem dokładne przyklejenie włókien do powierzchni zębów.

Ponieważ włókno everStickORTHO nie posiada pamięci kształtu, jego kształtowanie, umiejscawianie i polimeryzacja zachodzą bezpośrednio na powierzchni zębów. Wskazaniem do stosowania włókna everStickORTHO jest retencyjna faza terapii ortodontycznej następująca po zakończeniu aktywnego leczenia ortodontycznego.

## **INSTRUKCJA STOSOWANIA:**

**OSTRZEŻENIE:** Pasma włókien everStickORTHO muszą zostać całkowicie pokryte cienką warstwą (0,5 mm) płynnego kompozytu (flow). Podczas przytwierdzania retainera do powierzchni zębów nie wolno zapomnieć

o pokryciu kompozytem włókna także w przestrzeniach interproksymalnych.

Punktowa aplikacja materiału kompozytowego (punktowe łączenie retainera z powierzchnią zębów), powszechnie stosowana przy zakładaniu retainersów metalowych, nie gwarantuje wytrzymałości wiązania pomiędzy retainerszem wykonanym z włókna everStickORTHO a powierzchnią zębów.

Retainer wykonany z włókien everStickORTHO należy umiejscowić jak najbliżej brzegu siecznego, w celu zminimalizowania sił prowadzących do utraty stabilności konstrukcji. Bardzo istotne jest sprawdzenie, czy retainer nie wchodzi w kontakt okluzyjny, jeśli, na przykład, umieszczany jest na powierzchniach podniebiennych zębów.

### 1. Mierzenie i odcinanie włókna

Używając nici dentystycznej, należy określić długość włókna everStickORTHO wymaganą do stworzenia retainera. Praca z włóknami everStickORTHO wymaga stosowania rękawiczek bezpydrowych. Po otwarciu foliowego opakowania należy wysunąć jedynie wymaganą ilość włókien otoczonych silikonową warstwą ochronną. Używając ostrych nożyczek należy odciąć, razem z silikonem, zmierzoną ilość włókien. Podczas opracowywania zębów objętych projektowanym retainere, odcięty fragment należy chronić przed światłem poprzez umieszczenie go pod przykryciem. Niezwykle istotne jest szczelne zamknięcie foliowej torebki i, po zaklejeniu jej nalepką, natychmiastowe odłożenie

materiału do lodówki (+2 ... +8°C).

### 2. Oczyszczanie powierzchni zębów

Umieszczenie klinów w przestrzeniach interproksymalnych zapobiegnie napłynięciu do nich materiału kompozytowego, a, w konsekwencji, umożliwi pacjentowi późniejsze prawidłowe oczyszczanie tych przestrzeni. Pracując bez klinów, należy dbać o niewypełnienie przestrzeni interproksymalnych kompozytem – zobacz: punkt 5. Retainer musi całą swoją długością przywierać do powierzchni zębów. Obszar objęty planowaną konstrukcją należy oczyścić wodą i pumeksem, a następnie osuszyć. Zamiast oczyszczania wodą i pumeksem, można również zastosować piaskowanie każdego zęba z mikrowytrawiaczem (5 sek.) celem

zwiększenia wytrzymałości wiązania. Po mikrowytrawianiu, należy przepłukać wodą i osuszyć opracowywane powierzchnie.

### 3. Wytrawianie

Stosując kwas orto-fosforowy, należy wytrawić powierzchnie, do których zostanie przymocowana konstrukcja, mając przy tym na uwadze dodatkowy obszar marginalny pokrywany kompozytem. Należy wytrawić również przestrzenie interproksymalne. Zalecany czas wytrawiania szkliwa wynosi od 45 do 60 sekund. Po wytrawieniu należy dokładnie spłukać i osuszyć powierzchnię zębów. Należy utrzymać suche pola operacyjne przed aplikacją systemu wiążącego.

### 4. Nakładanie systemu wiążącego

System wiążący musi zostać nałożony cienką warstwą na całą powierzchnię zębów objętych planowanym retainerelem. Osuszenie powietrzem (dmuchawką) pomaga równomiernie rozprowadzić system wiążący. Naświetlając, należy kierować się wskazówkami producenta.

#### **5. Aplikacja materiału kompozytowego**

Następnym etapem jest nałożenie cienkiej warstwy płynnego kompozytu (na przykład StickFlow lub innego podobnego kompozytu ortodontycznego) na powierzchnie zębów objętych planowanym retainerelem (dwa zęby w jednym czasie). Dokładnie pokrywając powierzchnie zębów cienką warstwą kompozytu (ok. 0,5 mm), nie wolno zapomnieć o aplikacji materiału także na

powierzchnie styczne. Należy przy tym pamiętać o pozostawieniu wolnych przestrzeni międzyzębowych, w celu umożliwienia pacjentowi właściwego oczyszczenia tych przestrzeni. Tak przygotowanych powierzchni nie wolno naświetlać.

#### **6. Umieszczenie i polimeryzacja włókien**

Po usunięciu białego ochronnego papierka należy, za pomocą pęsety, wyjąć włókno z silikonowej osłonki a następnie oczyścić je ze wszelkich resztek silikonu. Ułóż pasmo na powierzchni zęba, zatapiając je w nie naświetlonym, płynnym kompozycie. Proszę zauważyć: jeśli jest to konieczne, pasmo włókien można pokryć dodatkową warstwą (0,5 mm) kompozytu, co zmniejszy potrzebę końcowego

opracowywania konstrukcji. (Dodatkową warstwę kompozytu można nałożyć pędzelkiem) Retainer należy osadzić jak najbliżej brzegu siecznego, sprawdzając wcześniej, czy nie wchodzi w kontakt okluzyjny. Stosując instrumenty ręczne (np. StickStepper), należy umieścić jeden koniec pasma w płynnym kompozycie. Można również zastosować specjalny instrument silikonowy RefixD. Tak opracowany odcinek należy polimeryzować przez 5 – 10 sekund, ochraniając jednocześnie resztę pasma przed wpływem lampy polimeryzacyjnej (stosując instrument StickStepper lub inną szeroką łopatkę). Polimeryzacja kolejnych odcinków powinna zostać przeprowadzona w taki sam sposób – metodycznie, ząb po

zębie, należy dociskać i naświetlać (5-10 sekund) następne fragmenty konstrukcji. Nie wolno zapomnieć o umieszczeniu włókna także w przestrzeniach interproksymalnych. Okrągły kształt pasma włókien, zwłaszcza w przestrzeniach interproksymalnych, pomaga pacjentowi utrzymać prawidłową higienę.

#### 7.-8. Końcowe opracowanie retainera

Po wstępnym spolimeryzowaniu całą powierzchnię retainera należy pokryć cienką warstwą kompozytu a następnie polimeryzować każdy ząb przez 40 sekund. Sprawdzić i dopasować zgryz. Nie wolno przycinać włókien podczas końcowego opracowywania i polerowania retainera.

**PRZECHOWYWANIE:** Produkty everStick powinny być zawsze przechowywane w lodówce (+2 ... +8°C). Co więcej, produkty everStick należy chronić przed światłem poprzez umieszczanie w szczelnych opakowaniach zaraz po użyciu. Podwyższona temperatura i ekspozycja na ostre światło mogą skrócić czas życia produktów everStick. Materiał everStick należy wyjąć z lodówki bezpośrednio przed użyciem. Po otwarciu opakowania foliowego produkty everStick należy trzymać z dala od ostrego światła. Podczas odcinania pasma włókien pozostała część materiału powinna znajdować się w opakowaniu, chroniona przed wpływem światła. Natychmiast po odcięciu potrzebnej długości włókna, opakowanie foliowe należy dokładnie zamknąć i odłożyć do lodówki.

**UWAGA:** Kliniczna praca z materiałem everStick powinna przebiegać ze szczególną dbałością. Do obowiązków stomatologa należy ostrzeżenie pacjenta przed ścieraniem warstwy kompozytu pokrywającego włókna, które odsłonięte wykazują właściwości drażniące. Włókna everStick nie osiągają pełnej wytrzymałości bezpośrednio po końcowej, 40 - sekundowej, polimeryzacji. Całkowita polimeryzacja włókien będzie kontynuowana przez następne 24 godziny.

Instrumenty StickStepper, StickCarrier i narzędzia silikonowe RefixD, RefixL muszą być poddawane sterylizacji przed zastosowaniem.

**OSTRZEŻENIE:** Niespolimeryzowana żywica może wywołać skórny reakcję uczuleniową

na akrylany. Jeśli dojdzie do kontaktu skóry z żywicą, należy dokładnie zmyć powierzchnię skóry wodą i mydłem. Należy unikać kontaktu niespolimeryzowanego włókna z powierzchnią skóry, błony śluzowej lub oka. Niespolimeryzowane włókno może wywierać słabe działania podrażniające, a w rzadkich przypadkach może powodować reakcje uczuleniowe na metylometakrylan. W pracy z materiałami everStick zalecane jest stosowanie rękawiczek bezpudrowych. Włókno everStick należy spolimeryzować przed wyrzuceniem.

**GWARANCJA:** Stick Tech Ltd zobowiązuje się wymienić każdy wybrakowany produkt. Jednakże, Stick Tech Ltd nie poczuwa się do odpowiedzialności za uszkodzenia lub stratę (bezpośrednie lub będące

konsekwencją innych działań) spowodowane niewłaściwym użyciem produktu lub użyciem przeciwnym do zalecanego w załączonej instrukcji obsługi produktu. Przed zastosowaniem produktu, użytkownik jest odpowiedzialny samodzielnie ocenić zgodność przeznaczenia produktu z planowanym użyciem. Użytkownik ponosi także całkowite ryzyko i odpowiedzialność za wszelkie konsekwencje zastosowań niezgodnych z zalecanymi w instrukcji lub przeprowadzonych w niewłaściwych okolicznościach.

Prawo federalne ogranicza sprzedaż materiału everStickC&B tylko do użytku stomatologów lub na ich zamówienie.

PL

# everStick® **ORTHO**

everStick®ORTHO fibres de verre pour renforcements en orthodontie : attelle de contention linguale mandibulaire

## **QU'EST everStick®ORTHO ?**

L'everStickORTHO est une fibre de renforcement constituée de fibres de verre et de gel poreux polymère/résine. Le gel polymère/résine réunit les fibres de verre en un faisceau, facile à manipuler. Il est flexible et collant, ce qui lui permet d'adhérer et de s'adapter facilement à la surface des dents.

L'everStickOrtho est un matériau sans mémoire : lorsqu'il est en place et polymérisé, sa fixation aux dents est passive. L'everStickORTHO est utilisé pour assurer la contention après la phase active du traitement orthodontique.

## **UTILISATION**

**REMARQUE :** les faisceaux de fibres everStick-ORTHO doivent être entièrement recouverts d'une couche de composite épaisse de 0,5 mm, y compris dans les espaces interproximaux lors de leur fixation aux dents. Le collage par points, méthode utilisée fréquemment en orthodontie, n'assure pas une adhésion suffisante des fibres sur les surfaces dentaires.

L'attelle doit être placée le plus près possible des bords incisifs pour minimiser les contraintes.

Vérifier également qu'elle n'est placée au niveau des contacts occlusaux, en particulier si elle est située sur la face palatine des dents maxillaires par exemple.

## **1. Mesure et découpe de la fibre**

Mesurer la longueur nécessaire d'everStickOrtho avec du fil de soie dentaire par exemple. Il est conseillé de manipuler les fibres d'everStickORTHO avec des gants non poudrés. Ouvrir l'emballage et en sortir la protection en silicone. Couper la longueur nécessaire avec des ciseaux bien coupants. Protéger les fibres coupées de la lumière. Fermer immédiatement l'emballage avec son étiquette autocollante. Conserver les fibres non utilisées dans leur emballage au réfrigérateur (+2 ... +8°C).

## 2. Nettoyage soigneux des surfaces dentaires

Toute la longueur de l'attelle doit être fixée aux dents. Nettoyer les surfaces de dents avec une solution de ponce et sécher avec un jet d'air, ou les sabler 5 sec. chacune avec un Microetcher. Le sablage augmente l'adhérence. Après sablage, les surfaces sont rincées et séchées avec un jet d'air. Placer des bâtonnets interdentaires dans les espaces interproximaux afin de faciliter l'hygiène future.

## 3. Mordançage des surfaces dentaires

Mordancer les surfaces dentaires et les espaces interproximaux sur lesquels l'attelle sera placée avec de l'acide orthophosphorique pendant 45 à 60 sec. Rincer et sécher

les surfaces soigneusement. S'assurer que les surfaces sont rigoureusement sèches avant d'appliquer le composite.

## 4. Application de l'adhésif

Appliquer une fine couche d'adhésif sur les surfaces de collage. Sécher avec un jet d'air. Photopolymériser selon les instructions du fabricant.

## 5. Application du composite

Appliquer une fine couche (0,5 mm) de composite fluide (StickFlow ou autre composite pour l'orthodontie) sur les surfaces dentaires et les surfaces interproximales, deux dents à la fois. Laisser ouverts les espaces pour l'hygiène. Ne pas polymériser le composite à ce stade.

## 6. Mise en place

### et photopolymérisation du faisceau

Retirer le papier blanc recouvrant le silicone et prélever le faisceau avec des précelles. Éliminer les grains de silicone présents sur les fibres. Placer une extrémité du faisceau sur une dent dans le composite fluide en la comprimant avec un instrument manuel (StickStepper). Une épaisseur supplémentaire (0,5 mm) de composite fluide peut être appliquée sur les fibres avec un pinceau. L'étape de finition sera alors minimale. Placer l'attelle le plus près possible des bords incisifs. Vérifier qu'elle n'interfère pas en occlusion. Une extrémité peut être d'abord placée dans le composite fluide en la pressant avec un instrument (StickStepper par ex.) ou toute l'attelle peut être mise en place,



avec l'instrument spécial en silicone (RefixD). La maintenir et photopolymériser pendant 5 à 10 sec. dent par dent. Protéger le reste du faisceau de l'insolation avec l'instrument large StickStepper et veiller à ce que le faisceau lumineux n'atteigne pas les fibres non polymérisées. Appliquer le renfort dans les espaces interproximaux. Veiller à ce qu'il reste le plus rond possible, en particulier dans les espaces interdentaires, de manière à ne pas combler ces espaces et permettre une hygiène future.

#### **7.-8. Recouvrement de composite et finition**

Après la pré-polymérisation, recouvrir l'attelle d'une fine couche de composite. Photopolymériser l'ensemble 40 secondes par dent. Vérifiez et ajustez l'occlusion. Ne pas couper les fibres lors de la finition et du polissage.

**CONSERVATION:** Les produits everStick doivent toujours être conservés au réfrigérateur (+2 ... +8°C). Ils doivent être protégés de la lumière en remplaçant les fibres non utilisées dans leur emballage pour éviter qu'elles ne durcissent. Le sceller avec l'étiquette autocollante. Une température élevée et l'exposition à une lumière vive peuvent diminuer la durée des produits everStick.

Avant son utilisation, les produits sont sortis du réfrigérateur et l'emballage ouvert, mais gardé à l'écart de la lumière du jour ou lumière artificielle. Lors de la coupe du faisceau de fibre, le reste dans l'emballage doit rester à l'abri de la lumière. Immédiatement après la coupe de la longueur de fibre nécessaire, l'emballage doit être refermé

soigneusement et replacé au réfrigérateur.

**REMARQUE:** l'everStick doit être utilisé en clinique avec précautions et le patient doit être informé qu'il ne doit pas frotter sur la surface afin d'éviter l'exposition des fibres provoquant l'irritation.

Les instruments manuels StickStepper, StickCarrier et les instruments en silicone RefixD et RefixL doivent être stérilisés avant usage.

Les fibres everStick n'atteignent pas leurs valeurs de résistance optimales après la photopolymérisation finale de 40 secondes, mais à l'issue de la polymérisation complète qui continue pendant 24 heures.

**AVERTISSEMENT:** La résine non polymérisée peut provoquer des lésions cutanées chez les patients allergiques aux résines acryliques. En cas de contact de la peau ou des yeux, nettoyer abondamment avec du savon et de l'eau. Éviter le contact du matériau non polymérisé avec la peau, les muqueuses ou les yeux. L'everStick non polymérisé peut provoquer une irritation légère et provoquer exceptionnellement la sensibilité aux méthacrylates. Utiliser des gants non poudrés. Polymériser les restes d'everStick avant de les jeter.

**GARANTIE:** Stick Tech Ltd remplace tous les produits défectueux. Mais, Stick Tech Ltd n'est pas tenu responsable des dommages ou pertes résultant d'une utilisation inappropriée du produit ou contraire au mode d'emploi.

Avant de commencer à utiliser ce produit, l'utilisateur doit évaluer l'adéquation de ce produit et du but poursuivi. Il assume l'entière responsabilité et l'intégralité des risques inhérents à toutes conséquences dues à une utilisation contraire au mode d'emploi ou pour des cas inappropriés.

Les lois fédérales limitent ce produit à la vente sur commande ou par un professionnel.

# everStick® **ORTHO**

everStick®ORTHO glasfiberförstärkning för ortodontister: lingual retainer i underkäken

## **VAD ÄR everStick®ORTHO?**

everStickORTHO, som tillverkas av glasfibertrådar och gelmatrix (polymer/resin), används som dentalt förstärkningsmaterial. Polymer/resin-gelen binder de individuella fibertrådarna till varandra, vilket underlättar hanteringen. everStickORTHO blir därigenom flexibelt och klibbig, vilket gör att det lätt och säkert binder till tänderna.

Eftersom everStickORTHO inte har någon minnesfunktion kan materialet, vid placering och polymerisering, fästas passivt på tänderna. Indikationen för everStickORTHO är retentionsfasen efter aktiv ortodontisk behandling.

### **HANDHAVANDE:**

**VARNING:** everStickORTHO ska täckas med ett tunt lager komposit (0.5 mm), även i interproximalrummen, när det fästs på tänderna. Punktboning med komposit, vilket är en vanlig metod i ortodontisk terapi med bågar, ger inte tillräckligt stark bindning mellan fiber-retainer och tandyta.

Fiber-retainern ska placeras så långt incisalt som möjligt för att minimera de

krafter som i annat fall skulle kunna lossa den. Kontrollera även att retainern inte är i ocklusion om du t.ex. placerar den på den palatinala sidan av maxillan.

### **1. Mät och klipp till fibermaterialet**

Använd t.ex. en bit tandtråd och mät ut den fiberlängd som behövs för att göra en everStickORTHO-retainer. Använd puderfria handskar när du arbetar med everStickORTHO. Öppna foliepåsen och dra ut det silikoninbäddade fibermaterialet en liten bit. Klipp med vass sax till önskad längd. Täck den avklippta biten för att skydda den från ljusexponering under den tid då tandytorna prepareras. Tillslut foliepåsen med hjälp av förpackningens etikett. Förvara påsen i kylskåp (+2 ... +8°C) mellan användningstillfällena.

## 2. Rengör tandytorna

Fiber-retainerns hela längd ska fästas till tandytorna. Rengör tandytorna med pimpsten och vatten och låt torka.

Alternativt kan du sandblästra ytorna i ca 5 sekunder per tand. Sandblästring ökar bindningsstyrkan. Efter sandblästring sköljs ytorna med vatten och lufttorkas. Placera om möjligt kilar i interproximalrummen så att dessa inte fylls med komposit. Om du arbetar utan kilar bör du notera att det inte får finnas någon komposit kvar i interproximalrummen efteråt – se punkt 5.

## 3. Etsning av tandytorna

Där retainern och komposit ska placeras etsas tandytorna och interproximalrummen noggrant med orto-fosforsyra. Korrekt

etstid är ca 45-60 sekunder. Skölj och torka tandytorna noga efter etsning. Se till att bondingytan är torr innan resin appliceras.

## 4. Behandla tandytorna med resin

Applicera ett tunt lager bondingmaterial på tandytorna där retainern ska placeras. Lufttorka bondingmaterialet tills det bildar ett tunt lager. Ljushärda bondingmaterialet enligt tillverkarens instruktioner.

## 5. Bondning

Applicera ett tunt lager flytande komposit (t.ex. Stick Flow eller liknande ortodontisk komposit) på tandytorna där retainern ska placeras, två tänder i taget. Täck bondingområdet ordentligt med ett tunt lager komposit (ca 0.5 mm), även interproximalrummen. Lämna

tillräckligt med plats för att underlätta rengöring. Härd inte kompositen i detta steg.

## 6. Placering och ljushårdning

Avlägsna det vita skyddspappret och använd pincett för att lyfta upp fibertråden från silikonmaterialet. Avlägsna eventuella silikonrester. Placera fibermaterialet i den flytande kompositen på tanden. Observera att du vid behov kan täcka fibermaterialet med ytterligare ett tunt kompositlager (0.5 mm). Detta kan appliceras med pensel. Finisheringen blir då minimal.

Fäst retainern så långt incisalt som möjligt. Kontrollera att den inte är i ocklusion. Du kan först sätta den ena änden av fibermaterialet på plats genom att trycka in den i den

flytande kompositen med ett instrument (t.ex. StickStepper). Alternativt kan du placera hela retainern på en gång med hjälp av det specialtillverkade silikoninstrumentet (RefixD). Håll materialet på plats, en tand i taget, med hjälp av hårdljuslampa i ca 5-10 sekunder. Skydda det ohärdade fibermaterialet från ljuset med det breda StickStepper-instrumentet. Rikta hårdljuslampan bort från det ohärdade fibermaterialet. Tryck även in fibermaterialet i interproximalrummen. Bevara om möjligt materialets runda form, särskilt i interproximalrummen, så att rengöring inte förhindras av fiber- och kompositmaterial.

#### **7.-8. Täck och finishera retainern**

Förhärda och täck hela retainern med ett tunt lager komposit. Ljushärda sedan hela

retainern i 40 sekunder per tand. Kontrollera och justera ocklusionen. Klipp inte av fibrerna när retainern finisheras och poleras.

**LAGRINGSFÖRHÅLLANDEN:** everStick-produkter ska förvaras i kylskåp (+2 ... +8°C). Därutöver ska produkterna skyddas från ljus och därför förpackas i förseglad folieförpackning efter användning. Höga temperaturer och exponering för starkt ljus kan förkorta everStick-produkternas livslängd. Före applicering ska produkterna tas ur kylskåpet och folieförpackningen öppnas, men skyddas från starkt dagsljus eller artificiellt ljus. När fibermaterialet klipps till ska den resterande delen av materialet inuti folieförpackningen

skyddas från ljus. Efter att en lagom lång bit för fiberkonstruktionen klippts till, förseglas omgående folieförpackningen ordentligt och ställs tillbaka i kylskåpet.

**OBS:** everStick ska användas kliniskt och med försiktighet och patienten ska uppmanas att undvika att skada ytdelarna, vilket kan leda till exponering av irritationsframkallande fibermaterial.

Everstick fibrer uppnår inte full styrka omedelbart efter 40 sekunders ljushärdning. Polymersationen fortsätter under ytterligare 24 timmar.

StickStepper, StickCarrier handinstrument och RefixD, RefixL silikoninstrument ska steriliseras före användning.

**VARNING:** Opolymeriserad resin kan hos vissa individer orsaka hudsensibilisering mot akrylater. Tvätta noga med tvål och vatten om huden kommer i kontakt med resin. Undvik att utsätta hud, slemhinna eller ögon för kontakt med ohärdade material. Opolymeriserad everStick kan ha en lätt irriterande effekt och i sällsynta fall orsaka sensibilisering mot metakrylater. Puderfria handskar rekommenderas vid arbete med everStick-produkter. Polymerisera everStick före avfallshantering.

**SV**

**GARANTI:** Stick Tech Ltd ersätter felaktiga produkter. Stick Tech påtar sig inget ansvar för skada eller förlust, varken direkt eller indirekt, som orsakats av att produkten använts felaktigt eller på ett sätt som

avviker från medföljande instruktioner. Innan produkten tas i bruk är användaren ansvarig för att utvärdera produktens lämplighet för den avsedda användningen. Användaren bär risken och har ansvaret för händelser som orsakats av att produkten inte använts enligt instruktionerna eller under olämpliga omständigheter.

# everStick® **ORTHO**

everStick®ORTHO glasfaserverstärkung für kieferorthopäden: lingualretainer im unterkiefer

## **WAS IST everStick®ORTHO?**

everStickOrtho besteht aus Glasfasern und einer porösen Polymer/Kunststoffgelmatrix. Das Polymer/Kunststoffgel hält die einzelnen Fasern als Faserstrang zusammen, dies erleichtert das Handling des Faserbündels. Dieses Faserbündel ist zum einen formbar

und gleichzeitig klebrig, so lässt es sich leicht und fest an Zähne bonden.

Da everStickORTHO beim Platzieren und Polymerisieren keinen Memoryeffekt hat kann es passiv an den Zähnen adaptiert werden. everStickORTHO wird für die Erhaltungsphase nach der kieferorthopädischen Behandlung empfohlen.

## **GEBRAUCHSANWEISUNG:**

**ACHTUNG:** everStickORTHO Faserbündel müssen beim Fixieren an den Zahnoberflächen und auch im Interproximalbereich mit einer dünnen (0,5mm) Schicht Komposit bedeckt werden. Punktueller Befestigen, was beim Verarbeiten von kieferorthopädischen Bögen oft gebräuchlich

ist, liefert kein ausreichendes Bonding des Faserretainers an der Zahnoberfläche. Der Faserretainer muß soweit inzisal wie möglich positioniert werden um ein Loslösen zu vermeiden. Ebenfalls prüfen, dass der Retainer keinen okklusalen Kontakt beim Platzieren hat, z.B. an der palatinalen Oberkieferseite.

## **1. Messen und Schneiden der Faser.**

Zum Messen des everStickORTHO Retainers kann z.B. ein Stück Zahnseide genutzt werden. Puderfreie Handschuhe werden bei der Verarbeitung der everStickORTHO Fasern empfohlen. Den Folienbeutel der Verpackung öffnen und den Silikonträger, der das everStickOrtho Faserbündel enthält, herauschieben. Den Messdraht auf den Silikonträger platzieren. Die notwendige Menge

des Faserbündels und der Silikonumhüllung mit einer scharfen Schere abschneiden. Das abgeschnittene Faserbündel vor Licht schützen, z.B. unter einem Lichtschild. Nach dem Abschneiden eines Stücks des Faserbündels den Rest wieder in den Folienbeutel zurückschieben. Den Folienschlauch dann so falten, dass der Rest des Faserbündels in der Verpackung lichtgeschützt ist, dann das Etikett des Beutels abziehen und es zum Verschließen des Folienschlauchs nutzen. Die Packungen sollten immer im Kühlschrank aufbewahrt werden (+2 ... +8°C) wenn sie nicht benötigt werden.

## **2. Reiniung der Zahnoberflächen**

Der Splint muss in seiner gesamten Länge an den Zähnen befestigt werden. Der Bereich der

Zähne, der gebondet werden soll, muss mit Bimsstein und Wasser gereinigt werden, jeder Zahn kann auch mit einem Micro-Sandstrahler für 5 Sekunden behandelt werden, um die Haftfestigkeit des Bondings zu verbessern. Nach dem Abstrahlen muss mit Wasser gespült und die zu bondenden Bereiche der Zähne trockengeblasen werden. Wenn möglich, Keile in den Interproximalbereichen plazieren, sodaß diese nicht aus Versehen mit Komposit gefüllt werden. Sollten Sie ohne Keile arbeiten bitte beachten, dass die Interproximalbereiche frei von Komposit gehalten werden müssen – siehe Punkt 5.

## **3. Ätzen der Zahnoberflächen**

Die Zahnoberflächen und Interproximalbereiche, auf denen Komposit

und Retainer plaziert werden, gründlich mit Phosphorsäure ätzen. Die Ätzzeit beträgt ca. 45-60 Sekunden. Nach dem Ätzen gründlich spülen und trocknen. Prüfen, ob die zu bondenden Oberflächen trocken sind bevor der Kunststoff appliziert wird.

## **4. Bonding**

Eine dünne Schicht Bonding auf die Zahnoberflächen im Bereich des Retainers auftragen. Bonding nun lufttrocknen und Lichthärten nach Herstellerempfehlung.

## **5. Auftragen des Kunststoffes**

Eine dünne Schicht fließfähiges Komposit (z.B. StickFlow oder ein ähnliches orthodontisches Komposit) auf die Zahnoberflächen im Bereich des Retainers



auftragen, immer zwei Zähne gleichzeitig. Die gebondeten Oberflächen dabei vorsichtig mit einer dünnen Schicht (ca. 0,5mm) Komposit bedecken, auch die Interproximalbereiche. Genug Platz zur Reinigung der Interdentalräume belassen. Das Komposit jetzt noch nicht aushärten!

#### **6. Positionierung und Lichthärtung der Fasern**

Das weiße Schutzpapier entfernen und das Faserbündel mittels Pinzetten aus der Silikonhülle entnehmen. Evtl. anhaftende Silikonteilchen vom Faserstrang entfernen. Den Faserstrang nun im Flow-Komposit auf den Zähnen platzieren. Das Faserbündel kann, falls notwendig, mit einer zusätzlichen dünnen Schicht Flow-Komposit (0,5mm) überzogen werden. Dies kann mit

einer Bürste geschehen. Die spätere Ausarbeitungszeit kann so minimiert werden. Den Retainer soweit wie inzisal möglich adaptieren. Okklusion prüfen. Zuerst kann ein Ende des Faserbündels durch das Einpressen in das fließfähige Komposit mittels eines Instrumentes (z.B. StickStepper) adaptiert werden. Alternativ kann der komplette Retainer mit Hilfe des speziellen Silikoninstrumentes (RefixD) positioniert werden. Die Fasern platziert halten, für 5 bis 10 Sekunden je Zahn lichthärten, dabei das andere Ende des Faserstrangs mit dem StickStepper Instrument gegen ein vorzeitiges Aushärten schützen. Es wird empfohlen, den Lichtleiter abgewandt von den noch nicht gehärteten Faserbereichen zu halten. Den Rest des Faserstrangs fest auf die Zahnoberflächen

und in die Approximalbereiche pressen und wie oben beschrieben aushärten. Das Faserbündel in seiner runden Form halten, speziell in den Interproximalbereichen. So werden die zu reinigenden Bereiche nicht mit Fasern oder Komposit bedeckt.

#### **7.-8. Ausarbeitung des Retainers**

Den gesamten Retainer nach dem Vorpolymerisieren mit einer dünnen Schicht Komposit überziehen. Dann den Retainer für 40 Sekunden pro Zahn lichthärten. Überprüfen Sie Sitz und Okklusion. Die Fasern beim Ausarbeiten und Polieren nicht anschleifen.

**LAGERUNG:** Alle everStick Produkte müssen immer im Kühlschrank (+2 ... +8°C) gelagert werden. Außerdem müssen sie vor Licht

geschützt werden, indem sie nach Verwendung wieder in der versiegelten Folienverpackung aufbewahrt werden. Höhere Lagertemperaturen oder Lichtexposition kann die Lebensdauer von everStick Produkten verkürzen.

Vor der Verwendung werden die Produkte aus dem Kühlschrank genommen und die Folienverpackung wird geöffnet, jedoch werden sie vor Tageslicht oder künstlichem Licht geschützt. Während des Abschneidens des Faserstrangs sollte der Rest des Strangs in der Folienverpackung verbleiben und so vor Licht geschützt werden. Sofort nach dem Abschneiden eines ausreichend langen Faserstrangs für die Faserkonstruktion sollte die Folienverpackung sorgfältig verschlossen, versiegelt und zurück

in den Kühlschrank gelegt werden.

**BEACHTEN:** everStick sollte klinisch mit Sorgfalt verarbeitet werden und der Patient sollte gewarnt werden, die Oberflächen nicht zu abradieren, um so eine Irritation durch freiliegende Fasern zu vermeiden.

everStick Fasern erreichen ihre endgültige Festigkeit nicht direkt nach dem abschließenden Lichthärten von 40 Sekunden. Die Polymerisation der Fasern setzt sich innerhalb der nächsten 24 Stunden fort.

StickStepper, StickCarrier Handinstrumente und RefixD, RefixL Silikoninstrumente müssen vor der Verwendung sterilisiert werden.

**WARNHINWEIS:** Nicht polymerisierter Kunststoff kann bei einigen Menschen Hautreizungen gegen Acrylate hervorrufen. Wenn Sie Hautkontakt mit dem Kunststoff haben sollten, sorgfältig mit Wasser und Seife abwaschen. Den Kontakt von unpolymersisiertem Material mit Haut, Schleimhaut oder Augen vermeiden. Nicht polymerisiertes everStick Material kann einen leicht reizenden Effekt haben und kann in seltenen Fällen eine Sensibilisierung gegen Methylacrylate hervorrufen. Die Benutzung ungepudelter Handschuhe wird für die everStick Materialien empfohlen. everStick Abfälle vor der Entsorgung polymerisieren.

**GARANTIE:** Die Stick Tech Ltd. ersetzt defekte Produkte. Stick Tech erkennt keine Haftung für jegliche Schäden oder Verluste an, ob direkt oder als Folge, verursacht durch unsachgemäße Anwendung des Produktes oder durch Anwendung entgegen der beiliegenden Gebrauchshinweise. Vor Anwendung des Produktes ist der Anwender verantwortlich für die Beurteilung der Eignung des Produktes für den geplanten Einsatzbereich. Der Anwender trägt alle Risiken und haftet für alle Schäden, die durch Verwendung entgegen den Gebrauchshinweisen oder durch ungeeignete Begleitumstände entstehen.

**ACHTUNG:** Landesgesetze beschränken den Verkauf oder Verwendung dieses Produkts auf

zugelassene zahnmedizinische Fachkräfte.

DE

50

# everStick® **ORTHO**

everStick®ORTHO glasfiber  
forstærkning i ortodonti:  
Lingual retainer i underkæben.

## **HVAD ER everStick®ORTHO?**

everStickORTHO fiberforstærkning er lavet af glasfiber og en porøs polymer/gel matrix til dentalt brug som forstærkningsmateriale. Polymer/resin gelen fastholder de individuelle glasfibre i et bundt, hvilket letter håndteringen af materialet. Fiberbundet

er fleksibelt og let klistret, som bevirker, at det let binder stærkt til tandsubstans.

Da everStickORTHO ikke har nogen ”hukommelse”, kan det, når positioneret og polymeriseret, fikseres passivt til tandsubstans. everStickORTHO’s fiberforstærknings-indikationsområde er retentionsfasen efter den aktive ortodontiske behandling.

## **BRUGSANVISNING:**

**OBSERVER:** everStickORTHO skal dækkes af et tyndt lag (0,5mm) plastmateriale, også approksimant, når det fixeres til tænder.” Spot bonding” som ofte bruges, når man arbejder med wire i ortodontisk behandling, sikrer ikke tilstrækkelig sikker bonding af fiber- retaineren til tandoverfladen.

Fiber-retaineren skal placeres så incisalt som muligt, for at minimere de kræfter, som kunne få den til at løsne fra tanden. Check også, at retaineren ikke er i okklusal kontakt, hvis den placeres for eksempel palatinalt i maxillen.

## **1. Udmåling og afskæring af fiberen**

Mål, for eksempel ved hjælp af et stykke tandtråd, længden af den nødvendige længde fiber til retaineren. Det tilrådes at bruge talkum-fri handsker ved håndtering af everStickORTHO fibre. Åbn folieposen og træk det silikone-indpakkede fiberbundet delvist ud af posen. Klip den ønskede længde af med en skarp saks. Beskyt det afklippede stykke fiber mod lys under et lystæt dække, mens tænderne forbehandles. Luk folieposen med tapen. Opbevar folieposen i køleskab (ved en

temperatur omkring +2 ... +8°C) mellem.

## **2. Rengøring af tandoverfladerne**

Hele retainerens længde må hæftes til tandoverfladen. Rengør tandoverfladen med pimpsten og vand og blæs området tørt. Alternativt kan tandoverfladerne sandblæses i 5 sekunder for hver tand. Sandblæsning øger bindingsstyrken. Efter sandblæsning renses med vand og der tørlægges. Sæt kiler i approsimallommene, hvis muligt, for at forhindre, at de bliver fyldte med plast. Arbejdes der uden kiler, må det efter arbejdet sikres, at approsimallommene er frie for plast.

## **3. Ætsning af tandoverfladerne**

I området, hvor retainer og komposit skal placeres, ætzes overfladen omhyggeligt med

ortho-fosforsyre. Den korrekte ætsetid er 45-60 sekunder. Rens og tørlæg omhyggeligt tandoverfladerne. Vær sikker på at overfladerne er tørre før applicering af resin

## **4. Behandling af tandoverfladerne med resin.**

Påfør et tyndt lag bondingmiddel på arealet omkring retaineren. Lufttør bonding-midlet og blæs det ud i et tyndt lag. Lyspolymeriser efter fabrikantens anvisning.

## **5. Bonding**

Påfør et tyndt lag flowplast (for eksempel StickFlow eller tilsvarende ortodontisk komposit) på tandoverfladerne i retainerområdet, to tænder ad gangen. Dæk omhyggeligt bondingområdet med et tyndt lag komposit (ca. 0,5 mm),

inklusive approsimallommene. Sørg for nok plads til skyllerommene. Polymeriser ikke kompositten i denne fase.

## **6. Placering og lyspolymerisering af fibrene.**

Fjern det hvide dækpapir og brug pincet til at fjerne fiberbundtet fra silikoneindpakningen. Fjern eventuelle silikonegranula fra fiberbundtet. Placer fiberbundtet i flowplasten på tanden. Bemærk at man kan dække fiberbundtet med endnu et tyndt lag (0,5 mm) komposit, hvis nødvendigt. Dette kan ske med en pensel. Dermed vil behovet for finishering blive minimalt. Placer retaineren så incisalt som muligt. Check at den ikke er i okklusion. Man kan vælge at placere den ene ende af fiberbundtet først i dets position ved at trykke det ned

i flowplasten med et instrument (f.eks. StickStepper). Alternativt kan hele retaineren anbringes på en gang ved at bruge det specielle silikoneinstrument (RefixD). Hold fiberen på plads og lyspolymeriser en tand ad gangen i ca. 5 – 10 sekunder. Afskærm den ikke polymeriserede fiber fra lyset med et bredt StickStepper instrument. Det anbefales, at holde lyset i en retning væk fra det upolymeriserede fiberbunt. Pres også fibre ind i approssimalrummene. Hold fiberbuntet så rundt som muligt, specielt i approssimalrummene, således at skyllerummene ikke fyldes med fibre og komposit.

**7.-8. Dæklag og finishering af retaineren**  
Efter “pre-curing”, dækkes hele retaineren

med et tyndt lag komposit. Derefter lyshærdes hele retaineren i 40 sek. per tand. Kontrollér og juster okklusion og artikulation. Undgå at beskadige fiberen under finishering og polering.

**OPBEVARING:** everStick produkter bør altid opbevares i køleskab (+2 ... +8°C). Produkterne skal også beskyttes mod lys ved at pakke dem ind i den forseglede foliepakke efter brug. En højere temperatur og udsættelse for lys kan forkorte holdbarhedstiden af everSticks produkter. Før anvendelse tages produkterne ud af køleskabet, og foliepakken åbnes men uden at blive udsat for kraftig dagslys eller kunstigt lys. Medens fiberbuntet klippes, beskyttes resten af fiberbuntet inde i

pakken mod lys. Umiddelbart efter at have afklippet ønsket længde lukkes foliepakken omhyggeligt og lægges tilbage i køleskabet.

**BEMÆRK:** everStick skal klinisk anvendes med omhyggelighed og patienten skal advares mod ikke at abradere overladen for at undgå eksponering af irritationsforårsagende fibre. everStick fibrene opnår ikke fuld styrke efter den afsluttende lyspolymerisering på 40 sekunder. Polymeriseringen af fibre vil fortsætte i 24 timer efter.

StickStepper, StickCarrier håndinstrumenter og RefixD og RefixL silicone instrumenter skal autoklaveres inden brug.

**ADVARSEL:** Upolymeriseret resin kan hos nogle mennesker forårsage hudoverfølsomhed overfor akrylater. Ved hudkontakt med resin vaskes grundigt med vand og sæbe. Undgå kontakt mellem upolymeriseret materiale og hud, slimhinder og øjne. Upolymeriseret everStick kan have en svagt irriterende effekt og i sjældne tilfælde medføre overfølsomhed overfor metakrylater. Det anbefales at anvende puddefri handsker i forbindelse med everStick materialer. Polymeriser everStick før det smides væk.

**GARANTI:** Stick Tech Ltd ombytter defekte produkter. Stick Tech er ikke ansvarlig for nogen skade eller tab, enten direkte eller efterfølgende, forårsaget af forkert brug af produktet eller anvendt anderledes end i

medfølgende brugsanvisning.. Før anvendelse af produktet er brugeren ansvarlig for vurdering af produktets egnethed til påtænkte formål. Brugeren oppebærer hele risikoen og ansvaret for enhver konsekvens af at ikke at anvende produktet i henhold til brugsanvisningen eller uegnede omstændigheder.

**BEMÆRK:** Lokale love begrænser dette udstyr til kun at blive solgt til eller efter ordre af en licens professionel dentalperson.



# everStick® **ORTHO**

EverStick®ORTHO стекло-волоконный усилитель для ортодонтии: Лабиальная шина для нижней челюсти (для удержания и закрепления результатов ортодонтического перемещения)

## **ЧТО ТАКОЕ everStick®ORTHO?**

everStickORTHO волоконный усилитель изготовлен из стекло-волокон и губчатой полимер-пластмассовой гелевой матрицы используемой в стоматологии в качестве усиливающего материала. Полимерно-пластмассовый гель поддерживает

единичные стекловолокна в общем волоконном пучке, что придаёт пучку соответствующие свойства. Волоконный пучок, гибкий и пластичный, что позволяет его легко и плотно фиксировать на зубе.

Так как everStickORTHO волокно абсолютно пластично (т.е. не имеет структурной памяти) будучи установленным и полимеризованным может быть пассивно зафиксирован на зубе. Показанием для использования everStickORTHO волоконных усилителей является фаза удержания после активного ортодонтического перемещения.

## **РУКОВОДСТВО ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ:**

**ВНИМАНИЕ:** everStickORTHO волоконный пучок должен быть покрытым тонким (0.5 мм)

слоем композита, включая межпроксимальные промежутки, во время его фиксации на зубе. Точечная фиксация композитом, которая часто используется для фиксации ортодонтической проволоки, не достаточно для надёжной фиксации удерживающей конструкции на поверхность зуба. Волоконный удерживатель должен быть расположен как можно ближе к режущему краю для уменьшения воздействия сил способных его оторвать. В тоже время нельзя допускать его окклюзального контакта, например в случае фиксации на нёбной поверхности верхней челюсти.

**1. Отмеривание и отрезание волокна.** Используя, например, кусочек зубного флосса, отмерьте волокно необходимой

длины для everStickORTHO удерживателя. Рекомендовано использование перчаток, не содержащих тальк. Откройте фольговый пакет и частично вытяните силиконовую обёртку содержащую волокно. С помощью острых ножниц отрежьте волокно необходимой длины. Защищай отрезанный кусок от света на период подготовки рабочей поверхности зуба. Запечатывайте фольговой пакет с помощью клейкой части. Храните пакет в холодильнике, (при температуре от +2 ... +8°C) когда не используете.

## **2. Очистка зубных поверхностей**

Удерживающая конструкция должна фиксироваться на поверхности зуба по всей своей длине. Очистите поверхность зуба песочно-водяной смесью и просушите

воздухом, так же можно воспользоваться пескоструйным аппаратом в течении 5 сек. на каждый зуб. Пескоструйная обработка усиливает адгезию. После обработки поверхность не обходимо прополоскать водой и высушить воздухом. Установите клинья в межпроксимальные промежутки, если это возможно, во избежание возможного их заполнения композитом. Если вы не используете клинья, обратите внимание на то, что бы межпроксимальные промежутки оставались свободными от композита – смотрите пункт 5.

## **3. Протравка зубных поверхностей**

Тщательно протравите рабочие поверхности зубов орто-фосфорной кислотой правильное время протравки 45-60 секунд. Прополощите

и просушите поверхность после протравки. Перед нанесением адгезива убедитесь, что рабочие поверхности тщательно высушены.

## **4. Обработка зубных поверхностей адгезивом**

Нанесите тонкий слой адгезива на поверхность предполагаемой фиксации удерживающей конструкции. Удалите излишки адгезива воздухом. Засветите адгезив в соответствии инструкциям производителя.

## **5. Фиксация**

Нанесите тонкий слой текучего композита (например, Stick Flow или подобный ортодонтический композит) на рабочие поверхности зубов по два зуба за раз.

Аккуратно покройте рабочие поверхности тонким слоем композита (около 0.5 мм.) включая межпроксимальные промежутки. При этом сохраняйте достаточные гигиенические пространства. На этой стадии нет необходимости засвечивать композит.

#### **6. Наложение и полимеризация волокна**

Удалите белую защитную бумагу и с помощью пинцета, достаньте волокно из углубления в силиконе. Убедитесь, что на волокне нет никаких гранул силикона. Поместите волоконный пучок в текучий композит на зубе. Имейте ввиду, что вы можете покрыть волоконный пучок дополнительным слоем (0.5 мм) композита. Его можно нанести щёткой, при этом необходимость полировки сводится к минимуму.

Фиксируйте удерживающую конструкцию как можно ближе к режущему краю, но при этом вне окклюзии. Сначала вы можете поместить один конец волоконного пучка на место, вдавив его в текучий композит с помощью инструмента (StickStepper). А так же вы можете установить конструкцию целиком с помощью силиконового инструмента (RefixD) Удерживая волокно на месте, засветите каждый зуб по 5-10 секунд. Защищайте неполимеризованный пучок от света с помощью широкого инструмента StickStepper. Рекомендуется держать полимеризационную лампу подальше от неполимеризованного волоконного пучка. Так же вдавливайте волокно в межпроксимальные пространства. Старайтесь сохранять круглую форму волокна особенно в межпроксимальных

участках, что бы оставалось гигиеническое пространство незаполненное композитом.

#### **7.-8. Облицовка и полировка конструкций**

После предварительной засветки. покройте всю конструкцию тонким слоем композита, затем засветите его на 40 секунд каждый зуб. Проверьте и отрегулируйте прикус. Избегайте повреждений волокон при окончательной полировке конструкции.

**ХРАНЕНИЕ:** everStick материалы всегда должны храниться в холодильнике (+2 ... +8°C) (Не забудьте сразу после использования запечатать материал в фольговый пакет). Более высокая температура и попадание света сокращает сроки годности everStick продукта.

Перед использованием, пакет достают из холодильника, открывают, но при этом защищают от света. Во время отрезания нужного куска волокна, остальную часть, которая находится в фольговой упаковке, оберегают от попадания света. Сразу, после того как отрезали нужной длины нить, фольговый пакет тщательно запечатывается и помещается в холодильник

**Примечание:** Используя everStick в клинической практике особое внимание нужно уделять тому чтобы рабочие поверхности не были повреждены, ибо обнажённые волокна обладают значительным раздражающим свойством.

StickStepper, StickCarrier ручной инструмент

а также RefixD, RefixL силиконовые инструменты должны быть стерильны. После окончания сорока секундной засветки everStick волокно не сразу достигает своей максимальной прочности, а продолжает полимеризоваться ещё в течении последующих 24 часов.







**ВНИМАНИЕ:** Неполимеризованная пластмасса может вызвать у некоторых людей сенсibilизацию к акрилатам. Если неполимеризованная пластмасса попала Вам на руки, промойте их обильно водой с мылом. Всегда избегайте попадания неполимеризованных материалов на кожу, слизистую или глаза. Неполимеризованный everStick обладает лёгким раздражающим свойством и лишь в редких случаях может









вызвать сенсibilизацию к метакрилатам. При работе с everStick используйте перчатки не содержащие тальк. Все материалы everStick перед утилизацией должны быть полимеризованы.







**ГАРАНТИИ:** Stick Tech Ltd заменяет дефектную продукцию. Stick Tech не несёт ответственности за продукцию которая испортилась или была утеряна, непосредственно или вследствие неправильного использования продукта или была использована не в соответствии с инструкциями по применению. Перед использованием продукта, пользователь должен определить соответствие продукта намеченным целям. Вся ответственность за любые последствия возникшие вследствие неправильного использования

или использования не в соответствии с инструкциями и в неподходящих обстоятельствах лежит на пользователе.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Федеральный закон запрещает продажу и/или использование данного продукта никому кроме как лицензированным специалистам в области стоматологии.

Symbol	EN	FI	ES	NL	IT	NO
	Manufacturer	Valmistaja	Fabricante	Fabrikant	Produttore	Produsent
	Product no.	Tuotenumero	Nº Producto	Product nummer	Codice articolo	Produkt nr.
	Lot no.	Eräkoodi	Número de lote	Lot nummer	Numero lotto	Lot nr.
	Expiry date	Käytettävä viimeistään	Fecha de caducidad	Uiterste houdbaarheidsdatum	Scadenza	Utløpsdato
	Protect from light	Suojattava valolta	Proteger de la luz	Bescherm tegen licht	Tenere al riparo dalla luce	Beskyttes mot lys
	Keep refrigerated (+2 ... +8°C, +35 ... +46°F)	Säilytä viileässä (+2 ... +8°C)	Conservar refrigerado (+2 ... +8°C, +35 ... +46°F)	Koel bewaren (+2 ... +8°C)	Conservare in frigorifero (+2 ... +8°C)	Oppbevares i kjøleskap (+2 ... +8°C)
	Consult the instructions for use	Katso käyttöohjetta	Consulte las instrucciones de uso	Lees vooraf de gebrui- ksaanwijzing	Consultare le istruzioni per l'uso	Se brukerveiledningen
	CE marking	CE-merkintä	Marcado CE	CE markering	Marchio CE	CE-merket

Symbol	PL	FR	SV	DE	DA	RU
	Producent	Fabricant	Tillverkare	Hersteller	Producent	Завод-изготовитель
	Numer produktu	Produit n°	Produktnr.	Bestell-Nr.	Produkt nr.	Номер продукта
	Numer LOT	Lot n°	Lot-nr.	Chargen-Nr.	Lot nr.	Номер партии
	Data ważności	Date limite d'utilisation	Utgångsdatum	Verwendbar bis	Udløbsdato	Срок годности
	Chronić od światła	Protéger de la lumière	Skyddas från ljus	vor Licht schützen	Beskyttes mod lys	Защищать от попадания света
	Przechowywać w lodówce (+2 ... +8°C)	Conserver au réfrigérateur (+2 ... +8°C)	Förvararas svalt (+2 ... +8°C)	im Kühlschrank lagern (+2 ... +8°C)	Opbevares i køleskab (+2 ... +8°C)	Хранить в холодильнике (+2 ... +8°C)
	Sprawdź w instrukcji dla użytkownika	Lire le mode d'emploi	Läs användarinstruktionerna	Gebrauchsanweisung beachten	Se brugsanvisning	Перед использованием ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации
	Oznaczenie CE	Marquage CE	CE-märkning	CE-Kennzeichnung	CE mærket	Знак Госстандарта ЕЭС

Symbol	PRODUCTS	RECYCLOR DISPOSAL OF PACKING MATERIALS
	StickCARRIER / StickSTEPPER plastic cover	Can be recycled or burned in waste incinerator.
	everStickPOST INTRO plastic tray	Can be recycled but not suitable for incineration.
	Plastic bags, everStick STARTER KIT foam, StickFLOW syringe and StickRESIN bottle	Can be recycled or burned at home or in waste incinerator.
	Stick, StickNET and everStickNET primary packages	Can be recycled or burned in waste incinerator.
	everStickSTARTER KIT acrylic box	Can be recycled or burned in waste incinerator.
	Cardboard cases or printed user's instruction	Can be recycled or burned at home or in waste incinerator.
	Silicones and aluminium foil bags	Can be disposed with mixed waste according to official regulation.

The national, local and European regulation of package and package waste directive 94/62/EEC must be taken into consideration during disposal.



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---